叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一颗名为乔的星球(a Planet Named Joe) 000001

2. 一颗名为乔的星球(a Planet Named Joe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗名为乔的星球(A Planet Named Joe)
第1/2页

[ə; eɪ] ['plænɪt] [nemd] [dʒəʊ]
A **PLANET** **NAMED** **JOE**
一个 行星 命名 乔

一颗名为乔的星球

[baɪ][es] . [ə; eɪ] . [lɑ:mbi:noʊ]
By **S** **.** **A** **.** **LOMBINO**
经过 S . 一个 . 隆比诺

作者：SA LOMBINO

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][dʒəu][ɒn] ['vi:nəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk]
There **were** **more** **Joes** **on** **Venus** **than** **you** **could** **shake**
那里 是 更多的 乔 在 金星 比 你 可以 摇

金星上的乔多得你都数不过来。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [æt; ət] .
a **ray** **-** **gun** **at** **.**
一个 射线 - 枪 在 .

一把射线枪。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meθəd] [ɪn] ['kɜ:n(ə)l]
Perhaps **there** **was** **method** **in** **Colonel**
也许 那里 曾是 方法 在 上校

或许上校的做法自有其道理。

[wɔ:lʃɪz] ['mædnəs] — ['mɜ:də(r)] - ['mædnəs] — [wen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['meɪdʒə(r)]
Walsh's **madness** **—** **murder** **-** **madness** **—** **when** **he** **ordered** **Major**
沃尔什的 疯狂 — 谋杀 - 疯狂 — 什么时候 他 订购 主要的

沃尔什的疯狂——杀人狂——让他下令少校

[pɒlk] [tu:; tə][skæn][ðə; ði]['plænɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [nemd] [dʒəʊ] .
Polk **to** **scan** **the** **planet** **for** **a** **guy** **named** **Joe** **.**
波尔克 到 扫描 这 行星 为了 一个 盖伊 命名 乔 .

波尔克将扫描整个星球，寻找一个名叫乔的人。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔ:riz]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Planet** **Stories**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事

【转录者注：本电子文本由Planet Stories制作】

[nəʊ'vembə(r)] - .
November **1952** **.**
十一月 - .

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]
the
这

这

[juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['kɜːn(ə)l] [wɔːlʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Colonel	Walsh	had	a	great	sense	of	humor	.
上校	沃尔什	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	.

沃尔什上校很有幽默感。

[ai] [heit] [hɪz; ɪz] [gʌts] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tə'geðə(r)] ,

I	hated	his	guts	ever	since	we	went	through	the	Academy	together	,
我	憎恨	他的	内脏	曾经	自从	我们	去	通过	这	学院	一起	,

自从我们一起在警校学习以来，我就恨透了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

but	he	had	a	great	sense	of	humor	.
但	他	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	.

但他很有幽默感。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['sekənd] ['luːɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒn]

For	example	,	he	could	have	chosen	a	Second	Looie	for	the	job	on
为了	例子	,	他	可以	有	选定	一个	第二	looie	为了	这	工作	在

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

例如，他本可以选择第二位卢伊去执行金星上的任务。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

He	might	even	have	picked	a	Captain	.
他	可能	甚至	有	挑选	一个	队长	.

他甚至可能已经选好了队长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪkt] [hɪm] ,

But	he	liked	me	about	as	much	as	I	liked	him	,
但	他	喜欢	我	关于	作为	很多	作为	我	喜欢	他	,

但他对我的喜欢程度和我对他的喜欢程度差不多。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .

and	so	he	decided	the	job	was	just	right	for	a	Major	.
和	所以	他	决定	这	工作	曾是	只是	正确的	为了	一个	主要的	.

因此，他认为这份工作非常适合少校出身。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

At	least	,	that's	what	he	told	me	.
在	至少	,	那就是	什么	他	讲述	我	.

至少，他是这么告诉我的。

[ai] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] .

I	stood	at	attention	before	his	desk	in	the	Patrol	Station	.
我	站立	在	注意力	前	他的	桌子	在	这	巡逻	车站	.

我在巡逻站他的办公桌前立正站好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['eərɪə] [tuː] [ɒn] [ɜːθ] , ['teɪkɒf] [pɔɪnt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]

We	were	somewhere	in	Area	Two	on	Earth	,	takeoff	point	for	any	operations	in
我们	是	某处	在	区域	二	在	地球	,	起飞	观点	为了	任何	运营	在

[speɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

Space	II	.
空间	二	.

我们当时位于地球上的第二区域，这是太空二区所有行动的起飞点。

[ðə; ði]['dju:ti][wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɒt] .

The	duty	was	fine	,	and	I	liked	it	a	lot	.
这	责任	曾是	美好的	,	和	我	喜欢	它	一个	很多	.

这份工作挺好的，我很喜欢。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ðə; ði][məʊst][ai]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][ɪn'spekt][ə; eɪ][fju:] [dɪ'fektɪv] [tju:bz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	most	I	ever	did	was	inspect	a	few	defective	tubes	every	now	and	then	.
这	最多	我	曾经	做过	曾是	检查	一个	很少	有缺陷的	管子	每一个	现在	和	然后	.

我最多也就是偶尔检查一下几个有缺陷的电子管。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz]['greɪvi] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [wɔ:lʃ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][get][baɪ] [wɪð]

The	rest	was	gravy	,	and	Colonel	Walsh	wasn't	going	to	let	me	get	by	with
这	休息	曾是	肉汁	,	和	上校	沃尔什	不是	去	到	让	我	得到	经过	和

['greɪvi] .

gravy	.
肉汁	.

剩下的都是锦上添花，沃尔什上校可不会让我只吃锦上添花就完事。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] , ['meɪdʒə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɪərɪŋ]

"	It	will	be	a	simple	assignment	,	Major	,	"	he	said	to	me	,	peering
"	它	将要	是	一个	简单的	任务	,	主要的	,	"	他	说	到	我	,	窥视

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

over	his	fingers	.
超过	他的	手指	.

"少校，这将是一项简单的任务，"他一边说着，一边从指缝间探出头来看着我。

[hi:; hi][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] .

He	held	them	up	in	front	of	him	like	a	cathedral	.
他	握住	他们	向上	在	正面	的	他	喜欢	一个	大教堂	.

他把它们高高举在身前，如同举起一座大教堂。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	.

"是的，先生，"我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vɒlv] ['faɪndɪŋ][wʌn][mæn] , [ə; eɪ][vi'nju:siən] ['neɪtɪv] .

"	It	will	involve	finding	one	man	,	a	Venusian	native	.
"	它	将要	涉及	寻找	一	男人	,	一个	金星	本国的	.

"这需要找到一个金星人。"

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][ju:; jʊ][send][ə; eɪ] [gri:n] [kɪd][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]

"	I	wanted	to	say	,	"	Then	why	the	hell	don't	you	send	a	green	kid	on	the	job
"	我	通缉	到	说	,	"	然后	为什么	这	地狱	不	你	发送	一个	绿色的	孩子	在	这	工作

?

?
?

我想说，"那你为什么不派个没经验的小伙子去干这活呢？"

[waɪ] [ˌem 'i:] ?

Why	me	?
为什么	我	?

为什么是我?

" [ɪn'sted] , [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Instead	,	I	nodded	and	watched	him	playing	with	his	fingers	.
"	反而	,	我	点头	和	观看	他	玩耍	和	他的	手指	.

"我只是点了点头，看着他摆弄着手指。"

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] .

"	The	man	is	a	trader	of	sorts	.
"	这	男人	是	一个	商	的	排序	.

“这个人算是个商人。”

['rɑːðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .

Rather	intelligent	.
相当	聪明的	.

相当聪明。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ðæt] [ɪz] .

"	He	paused	,	then	added	,	"	For	a	native	,	that	is	.
"	他	暂停	,	然后	额外	,	"	为了	一个	本国的	,	那	是	.

他停顿了一下，然后补充道：“对于一个本地人来说，的确如此。”

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [wɔːlʃɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['neɪtɪvz] .

"	I	had	never	liked	Walsh's	attitude	toward	natives	.
"	我	有	绝不	喜欢	沃尔什的	态度	朝向	本地人	.

“我一直都不喜欢沃尔什对待原住民的态度。”

[ai]['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [id] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [mɑːz] ['evə(r)] [sɪns] [id] ['teɪkən]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I	hadn't	liked	the	way	he'd	treated	the	natives	on	Mars	ever	since	he'd	taken	over	there	.
我	之前没有	喜欢	这	方式	他会	治疗	这	本地人	在	火星	曾经	自从	他会	已采取	超过	那里	.

自从他接管火星以来，我就一直不喜欢他对待火星土著居民的方式。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

Which	brought	to	mind	an	important	point	.
哪个	带来	到	头脑	一个	重要的	观点	.

这让我想到一个重要的问题。

" [ai]['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] ['viːnəs][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [speɪs] [θriː] , [sɜː(r)] .

"	I	always	figured	Venus	was	under	the	jurisdiction	of	Space	III	,	sir	.
"	我	总是	想	金星	曾是	在下面	这	管辖权	的	空间	三、	,	先生	.

“我一直认为金星属于太空三号的管辖范围，先生。”

[ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mɑːz] .

I	thought	our	activities	were	confined	to	Mars	.
我	想法	我们的	活动	是	受限	到	火星	.

我原以为我们的活动仅限于火星。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt] .

"	He	folded	his	fingers	like	a	deck	of	cards	and	dropped	them	on	his	desk	as	if	he	were	waiting	for	me	to	cut	.
"	他	折叠	他的	手指	喜欢	一个	甲板	的	牌	和	掉落	他们	在	他的	桌子	作为	如果	他	是	等待	为了	我	到	切	.

“他像折叠扑克牌一样把手指折起来，然后扔到桌子上，好像在等我切牌似的。”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Mmmm	,	"	he	said	,	"	yes	,	that's	true	.
"	嗯嗯	,	"	他	说	,	"	是的	,	那就是	真的	.

“嗯，”他说，“是的，没错。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɒb] .

But	this	is	a	special	job	.
但	这	是	一个	特别的	工作	.

但这是一份特殊的工作。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðɪs] [vi'njuːsiən] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst]

It	so	happens	this	Venusian	is	the	one	man	who	can	help	us	understand	just
它	所以	发生	这	金星	是	这	一	男人	WHO	能	帮助	我们	理解	只是

[wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɒn] [mɑːz] .

what's	happening	on	Mars	.
是什么	发生	在	火星	.

碰巧，这位金星人是唯一一个能够帮助我们了解火星上究竟发生了什么的人。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɑːz]

"	I	tried	to	picture	a	Venusian	understanding	Mars
"	我	尝试	到	图片	一个	金星	理解	火星

我试着想象一个金星人如何理解火星。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

and	I	didn't	get	very	far	.
和	我	没有	得到	非常	远的	.

我没走多远。

" [hiːz] [hæd; həd] ['meni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)] , " [wɔːlʃ] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	had	many	dealings	with	the	natives	there	,	"	Walsh	explained	.
"	他是	有	许多	交易	和	这	本地人	那里	,	"	沃尔什	解释	.

"他与当地土著居民有过很多接触，"沃尔什解释说。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] , [hiː; hi] [kæn; kən] .

"	If	anyone	can	tell	us	the	reasons	for	the	revolt	,	he	can	.
"	如果	任何人	能	告诉	我们	这	原因	为了	这	反叛	,	他	能	.

"如果有人能告诉我们这场叛乱的原因，那一定是他。"

" [ɪf] [wɔːlʃ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] ,

"	If	Walsh	really	wanted	to	know	the	reasons	for	the	revolt	,
"	如果	沃尔什	真的	通缉	到	知道	这	原因	为了	这	反叛	,

"如果沃尔什真的想知道这场叛乱的原因，

[ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] : [wɔːlʃ] .

I	could	give	them	to	him	in	one	word	:	Walsh	.
我	可以	给	他们	到	他	在	一	单词	:	沃尔什	.

我可以用一个词来形容他：沃尔什。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'vəʊlt] .

I	had	to	laugh	at	the	way	he	called	it	"	revolt	.
我	有	到	笑	在	这	方式	他	称为	它	"	反叛	.

他居然把这称为"叛乱"，我忍不住笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪd] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

"	It	had	been	going	on	for	six	months	now	and	we'd	lost	at	least	a
"	它	有	到过	去	在	为了	六	几个月	现在	和	我们会	丢失的	在	至少	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

thousand	men	from	Space	II	.
千	男人	从	空间	二	.

"这种情况已经持续了六个月，我们在太空二号上至少损失了一千人。"

[rɪ'vəʊlt] .

Revolt	.
反叛	.

反叛。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ɒn] ['viːnəs] [naʊ] ?

"	And	this	man	is	on	Venus	now	?
"	和	这	男人	是	在	金星	现在	?

"这个人现在在金星上吗？"

" [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I asked for confirmation .
" 我 问 为了 确认 .

我要求确认。

[aɪ'd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['viːnəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ]['evə(r)] [sɪns] [aɪ'd][left][ðə; ði] [muːn] [rʌn] .
I'd never been to Venus , being in Space II ever since I'd left the Moon run .
ID 绝不 到过 到 金星 , 存在 在 空间 二 曾经 自从 ID 左边 这 月亮 跑步 .

自从离开月球任务后，我就一直待在太空二号上，从未去过金星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wɔːlʃ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
It was just like Walsh to ship me off to a strange place .
它 曾是 只是 喜欢 沃尔什 到 船 我 离开 到 一个 奇怪的 地方 .

沃尔什的作风就是这样，把我派到陌生的地方去。

" [jes] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Major , " he said .
" 是的 , 主要的 , " 他 说 .

“是的，少校，”他说。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ɒn]['viːnəs] .
" This man is on Venus .
" 这 男人 是 在 金星 .

“这个人现在在金星上。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fred] .
" At the Academy he had called me Fred .
" 在 这 学院 他 有 称为 我 弗雷德 .

在学院里，他叫我弗雷德。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][aɪ'd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn]['bɔɪlə(r)] [wɒtʃ] .
That was before I'd reported him for sleeping on Boiler Watch .
那 曾是 前 ID 据报道 他 为了 睡眠 在 锅炉 手表 .

那是在我举报他值锅炉房值班睡觉之前的事了。

[id] [guːfd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][juˈreɪniəm] [ðæt] ['kʊdv] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][dɪd] ,
He'd goofed off on a pile of uranium that could've , and almost did ,
他会 搞砸了 离开 在 一个 桩 的 铀 那 本来可以 , 和 几乎 做过 ,

他曾对一堆铀矿嬉戏玩闹，那堆铀矿本来可能，而且几乎真的会爆炸。

[bləʊ] [ðə; ði] ['bærəks] [skaɪ] - [haɪ] [ðæt] [naɪt] .
blow the barracks sky - high that night .
吹 这 兵营 天空 - 高的 那 夜晚 .

当晚就把兵营炸上了天。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [baɪ]
He still thought it was my fault , as if I'd done the wrong thing by
他 仍然 想法 它 曾是 我的 过错 , 作为 如果 ID 完毕 这 错误的 事物 经过
[rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm] .
reporting him .
报道 他 .

他仍然认为是我的错，好像我举报他是做错了事一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [faʊld] - [ʌp] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
And now , through the fouled - up machinery that exists in any military organization ,
和 现在 , 通过 这 犯规 - 向上 机械 那 存在 在 任何 军队 组织 ,
[hiː; hi] [ˌaut'ræŋk] [ˌem 'iː] .
he outranked me .
他 排名落后 我 .

而现在，由于任何军事组织中都存在的混乱机制，他的军衔超过了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [neɪm] , [sɜː(r)] ? "

"	And	the	man's	name	,	sir	?	"
"	和	这	男人的	姓名	,	先生	?	"

“先生，那人叫什么名字？”

" [dʒəʊ] .

"	Joe	.
"	乔	.

乔。

" [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	tight	smile	played	on	his	face	.
"	一个	紧的	微笑	玩	在	他的	脸	.

他脸上露出一丝僵硬的笑容。

" [dʒəʊ] [wɒt] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Joe	what	?	"	I	asked	.
"	乔	什么	?	"	我	问	.

“乔，什么事？”我问。

" [dʒʌst][dʒəʊ] . "

"	Just	Joe	.	"
"	只是	乔	.	"

“就是乔。”

" [dʒʌst][dʒəʊ] ? "

"	Just	Joe	?	"
"	只是	乔	?	"

“只有乔吗？”

" [jes] , " [wɔːlʃ] [sed] .

"	Yes	,	"	Walsh	said	.
"	是的	,	"	沃尔什	说	.

“是的，”沃尔什说。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	A	native	,	you	know	.
"	一个	本国的	,	你	知道	.

“你知道，我是本地人。”

[ðeɪ] ['reəli] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɜːst] [nems] .

They	rarely	go	in	for	more	than	first	names	.
他们	很少	去	在	为了	更多的	比	第一的	姓名	.

他们很少会用名字以外的名字。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][dʒəʊ] .

But	then	,	it	should	be	simple	to	find	a	man	with	a	name	like	Joe	.
但	然后	,	它	应该	是	简单的	到	寻找	一个	男人	和	一个	姓名	喜欢	乔	.

但是，要找到一个名叫乔的人应该很容易。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ai] [miːn] . "

Among	the	natives	,	I	mean	.	"
之中	这	本地人	,	我	意思是	.	"

我是指在当地人当中。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	don't	know	,	sir	.	"
"	我	不	知道	,	先生	.	"

“我不知道，先生。”

" [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] , " [wɔːlʃ] [sed] .

"	A	relatively	simple	assignment	,	"	Walsh	said	.
"	一个	相对地	简单的	任务	,	"	沃尔什	说	.

沃尔什说：“这是一项相对简单的任务。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ?
" Can you tell me anything else about this man ?
" 能 你 告诉 我 任何事物 别的 关于 这 男人 ?

你还能告诉我关于这个人的其他信息吗?

['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ?
Physical appearance ?
身体的 外貌 ?

外貌?

['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] ?
Personal habits ?
个人的 习惯 ?

个人习惯?

['eniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物?

" [wɔːlʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Walsh seemed to consider this for a moment .
" 沃尔什 似乎 到 考虑 这 为了 一个 片刻 .

沃尔什似乎思考了一会儿。

" [wel] , ['fɪzɪkli] [hiːz] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [viː'njuːsiən] , [səʊ][aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ]
" Well , physically he's like any of the other Venusians , so I can't give you much
" 出色地 , 身体 他是 喜欢 任何 的 这 其他 金星人 , 所以 我 不能 给 你 很多
[help] [ðeə(r)] .
help there .
帮助 那里 .

"嗯，他的身体构造和其他金星人没什么两样，所以我在这方面帮不了你太多忙。"

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt] , [ðəʊ] . "
He does have a peculiar habit , though . "
他 做 有 一个 奇特 习惯 , 尽管 . "

不过，他确实有个奇怪的习惯。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] ['sɪgəret] .
" He has an affinity for Terran cigarettes .
" 他 有 一个 亲和力 为了 泰伦 香烟 .

"他偏爱地球香烟。"

" [aɪ] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [wel] , [ɪts] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . "
" Well , it's not very much to go on . "
" 出色地 , 它是 不是 非常 很多 到 去 在 . "

"嗯，线索不多。"

" [jʊl] [faɪnd][hɪm] , " [wɔːlʃ] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" You'll find him , " Walsh said , grinning .
" 你会 寻找 他 , " 沃尔什 说 , 咧嘴笑 .

"你会找到他的，"沃尔什笑着说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	of	it	.
"	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] [keɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

"	The	trip	to	Venus	came	off	without	a	hitch	.
"	这	旅行	到	金星	来了	离开	没有	一个	拴住	.

“金星之旅进行得非常顺利。”

[ai][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .

I	did	a	lot	of	thinking	on	that	trip	.
我	做过	一个	很多	的	思维	在	那	旅行	.

那次旅行中我思考了很多。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ðeə(r)] .

I	thought	about	Mars	and	the	revolt	there	.
我	想法	关于	火星	和	这	反叛	那里	.

我想到了火星和那里的叛乱。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] ['lenəd] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	I	thought	about	Colonel	Leonard	Walsh	and	how	he	was
和	我	想法	关于	上校	伦纳德	沃尔什	和	如何	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kwelɪŋ] [ðæt] [rɪ'vəʊlt] .

supposed	to	be	quelling	that	revolt	.
据称	到	是	镇压	那	反叛	.

我想起了伦纳德·沃尔什上校，以及他本应如何平息那场叛乱。

['evə(r)] [sɪns] [wɔːlʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mɑːnd] , ['evə(r)] [sɪns] [id] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Ever	since	Walsh	had	taken	command	,	ever	since	he'd	started	pushing	the	natives
曾经	自从	沃尔什	有	已采取	命令	,	曾经	自从	他会	开始	推动	这	本地人

[ə'raʊnd] , [ðɛəd] [biːn] ['trʌb(ə)l] .

around	,	there'd	been	trouble	.
大约	,	那里	到过	麻烦	.

自从沃尔什掌权以来，自从他开始欺压土著人以来，就一直麻烦不断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['plænɪt][hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz]

It	was	almost	as	if	the	whole	damned	planet	had	blown	up	in	our	faces
它	曾是	几乎	作为	如果	这	所有的	该死的	行星	有	吹	向上	在	我们的	面孔

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

the	moment	he	took	over	.
这	片刻	他	采取	超过	.

仿佛他掌权的那一刻，整个该死的星球都在我们眼前爆炸了一样。

[swel] [gai] , [wɔːlʃ] .

Swell	guy	,	Walsh	.
膨胀	盖伊	,	沃尔什	.

沃尔什真是个好人。

['viːnəs][wɒz; wəz] [hɔtə] [ðæn; ðən][aɪ'd][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Venus	was	hotter	than	I'd	expected	it	to	be	.
金星	曾是	更热	比	ID	预期的	它	到	是	.

金星比我想象的要热。

[mʌtʃ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tjuːnɪk][ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

Much	too	hot	for	the	tunic	I	was	wearing	.
很多	也	热的	为了	这	束腰外衣	我	曾是	穿着	.

我穿的这件束腰外衣太热了。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] , [tuː] .

It	smelled	,	too	.
它	闻起来	,	也	.

它还有一股味道。

[ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] .

A	funny	smell	I	couldn't	place	.
一个	有趣的	闻	我	不能	地方	.

一股我说不上的奇怪气味。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ʃuː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [ʃeɪv] .

Like	a	mixture	of	old	shoe	and	after	-	shave	.
喜欢	一个	混合物	的	老的	鞋	和	后	-	刮胡子	.

像旧鞋和须后水的混合气味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][plɑːnts] ['evriweə(r)] [ai] [lʊkt] .

There	were	plants	everywhere	I	looked	.
那里	是	植物	到处	我	看起来	.

目光所及之处皆是植物。

[bɪg][plɑːnts][ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] , [sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Big	plants	and	small	ones	,	some	blooming	with	flowers	I'd	never	seen	before	,
大的	植物	和	小的	一个	,	一些	盛开	和	花朵	ID	绝不	已见	前	,

大株植物和小株植物，有些开着我从未见过的花。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][beə(r)][æz; əz]['kæktəs] .

and	some	as	bare	as	cactus	.
和	一些	作为	裸	作为	仙人掌	.

有些光秃秃的，像仙人掌一样。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [bluː] ['fɪgə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]

I	recognized	a	blue	figure	as	one	of	the	natives	the	pilot	had	told	me
我	认可	一个	蓝色的	数字	作为	一	的	这	本地人	这	飞行员	有	讲述	我

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我认出一个蓝色的身影，那是飞行员跟我说过的土著人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]

He	was	tall	,	looking	almost	human	except	that	everything	about	him	was
他	曾是	高的	,	寻找	几乎	人类	除了	那	一切	关于	他	曾是

['iːlɒŋgeɪtɪd] .

elongated	.
细长的	.

他身材高大，看起来几乎像人类，只是全身都显得修长。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]

His	features	,	his	muscles	,	everything	seemed	to	have	been	stretched	like	a
他的	特征	,	他的	肌肉	,	一切	似乎	到	有	到过	拉伸	喜欢	一个

['rʌbə(r)] [bænd] .

rubber	band	.
橡皮	乐队	.

他的五官、肌肉，一切都像橡皮筋一样被拉伸了。

[ai] [kept] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pɒp] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

I	kept	expecting	him	to	pop	back	to	normal	.
我	保留	期待	他	到	流行音乐	后退	到	普通的	.

我一直期待他会突然恢复正常。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Instead	,	he	flashed	a	double	row	of	brilliant	teeth	at	me	.
反而	,	他	闪光灯	一个	双倍的	排	的	杰出的	牙齿	在	我	.

相反，他向我露出了一排洁白的牙齿。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

I	wondered	if	he	spoke	English	.
我	想知道	如果	他	辐	英语	.

我想知道他是否会说英语。

" [heɪ] , [bɔɪ] , " [ai] [kɔːld] .
" **Hey** , **boy** , " **I** **called** .
" 嘿 , 男生 , " 我 称为 .

"嘿，小子，"我喊道。

[hiː; hi] ['æmbl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] - [legd] [straɪdz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn]
He **ambled** **over** **with** **long** - **legged** **strides** **that** **closed** **the** **distance** **between** **us** **in**
他 漫步 超过 和 长的 - 腿 步幅 那 关闭 这 距离 之间 我们 在
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

他迈着大长腿悠闲地走过来，几秒钟就拉近了我们之间的距离。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Call** **me** **Joe** , " **he** **said** .
" 称呼 我 乔 , " 他 说 .

"叫我乔就好，"他说。

[ai] [drɒpt] [maɪ][bægz][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
I **dropped** **my** **bags** **and** **stared** **at** **him** .
我 掉落 我的 包 和 凝视 在 他 .

我扔下行李，盯着他看。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe **this** **was** **going** **to** **be** **a** **simple** **assignment** **after** **all** .
或许 这 曾是 去 到 是 一个 简单的 任务 后 全部 .

或许这终究会是一项简单的任务。

" [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [ai] [sed] .
" **I** **sure** **am** **glad** **to** **see** **you** , **Joe** , " **I** **said** .
" 我 当然 是 高兴的 到 看 你 , 乔 , " 我 说 .

"见到你真高兴，乔，"我说。

" [seɪm] [hɪə(r)] , [tuːts] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Same** **here** , **Toots** , " **he** **answered** .
" 相同的 这里 , 嘟嘟 , " 他 回答 .

"我也是，宝贝，"他回答道。

" [ðə; ði] [gaɪz] [bæk] [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ai]
" **The** **guys** **back** **in** **Space** **II** **are** **searching** **high** **and** **low** **for** **you** , " **I**
" 这 伙计们 后退 在 空间 二 是 搜索 高的 和 低的 为了 你 , " 我
[təʊld][hɪm] .
told **him** .
讲述 他 .

"太空二号上的弟兄们正在到处找你呢，"我告诉他。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You've** **got** **the** **wrong** **number** , " **he** **said** ,
" 你已经 得到 这 错误的 数字 , " 他 说 ,

"你打错电话了，"他说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] ['terən] ['ɪdiəm] .
and **I** **was** **a** **little** **surprised** **at** **his** **use** **of** **Terran** **idiom** .
和 我 曾是 一个 小的 惊讶 在 他的 使用 的 泰伦 成语 .

我对他使用地球人的习语感到有些惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You** **are** **Joe** , **aren't** **you** ?
" 你 是 乔 , 不是 你 ?

"你是乔，对吧？"

[dʒəʊ][ðə; ði]['treɪdə(r)] ? "
Joe **the** **trader** **?** **"**
乔 这 商 ? "

交易员乔?

" [aɪm][dʒəʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **Joe** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 乔 , 全部 正确的 , " 他 说 .

"我就是乔，没错，"他说。

" ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)]['treɪdɪd] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒkɪtnaɪf] .
" **Only** **thing** **I** **ever** **traded** **,** **though** **,** **was** **a** **pocketknife** **.**
" 仅有的 事物 我 曾经 交易 , 尽管 , 曾是 一个 折叠刀 .

"不过，我唯一交易过的东西是一把小刀。"

[gɒt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Got **a** **set** **of** **keys** **for** **it** **.** **"**
得到 一个 放 的 钥匙 为了 它 . "

我有一套钥匙。

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [kən'veɪɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Oh** **,** **"** **I** **said** **,** **my** **voice** **conveying** **my** **disappointment** **.**
" 哦 , " 我 说 , 我的 嗓音 传递 我的 失望 .

"哦，"我说，语气中带着失望。

[aɪ] [saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə'baʊt] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊ]
I **sighed** **and** **began** **wondering** **just** **how** **I** **should** **go** **about** **contacting** **the** **Joe**
我 叹了口气 和 开始 好奇 只是 如何 我 应该 去 关于 联系 这 乔

我叹了口气，开始琢磨该如何联系乔。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I **was** **looking** **for** **.**
我 曾是 寻找 为了 .

我正在寻找。

[maɪ] ['ɔːdərs] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brænstən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l] .
My **orders** **said** **I** **was** **to** **report** **to** **Captain** **Bransten** **immediately** **upon** **arrival** **.**
我的 订单 说 我 曾是 到 报告 到 队长 布兰斯滕 立即地 之上 到达 .

我的命令是抵达后立即向布兰斯滕上尉报到。

[aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði] [hel] [wɪð] ['kæptɪn] [brænstən] .
I **figured** **the** **hell** **with** **Captain** **Bransten** **.**
我 想 这 地狱 和 队长 布兰斯滕 .

我心想，管他什么布兰斯滕船长呢。

[aɪ] [ˌaut'rænŋk] [hɪm] ['eniweɪ] ,
I **outranked** **him** **anyway** **,**
我 排名落后 他 反正 ,

反正我的军衔比他高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk]
and **there** **wasn't** **much** **he** **could** **do** **if** **I** **decided** **to** **stop** **for** **a** **drink**
和 那里 不是 很多 他 可以 做 如果 我 决定 到 停止 为了 一个 喝
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

如果我决定先停下来喝一杯，他也无能为力。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [klʌb] ?
" **Where's** **the** **Officer's** **Club** **?**
" 在哪里? 这 警官们 俱乐部 ?

军官俱乐部在哪里?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] .
" I asked the Venusian .
" 我 问 这 金星 .

我问了金星人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbaɪɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ˈkjʊərɪəs] ? "
" Are you buying information or are you just curious ? "
" 是 你 购买 信息 或者 是 你 只是 好奇的 ? "

“你是想购买信息，还是只是好奇？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] ?
" Can you take me there ?
" 能 你 拿 我 那里 ?

你能带我去那里吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tuːts] .
" Sure thing , Toots .
" 当然 事物 , 嘟嘟 .

“当然可以，宝贝儿。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bægz][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [pɑːθ] .
" He picked up my bags and started walking up a heavily overgrown path .
" 他 挑选 向上 我的 包 和 开始 步行 向上 一个 重度 长得太茂盛了 小路 .

他拿起我的包，开始沿着一条杂草丛生的路往上走。

[wɪd] [ˈprɒbəbli] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [maɪ][bægz][ænd; ənd]
We'd probably walked for about ten minutes when he dropped my bags and
我们会 大概 步行 为了 关于 十 分钟 什么时候 他 掉落 我的 包 和
[sed] , " [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
said , " There it is .
说 , " 那里 它 是 .

我们大概走了十分钟，他放下我的包说：“找到了。”

" [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [klʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [ˈwɪndəʊ] [ʃiːldz] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
" The Officer's Club was a plasteel hut with window shields that protected it
" 这 警官们 俱乐部 曾是 一个 塑钢 小屋 和 窗户 盾牌 那 受保护 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
from the heat of the sun .
从 这 热 的 这 太阳 .

“军官俱乐部是一座塑钢小屋，窗户装有遮阳板，可以保护它免受阳光的炙烤。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [drɪŋk] .
It didn't look too comfortable but I really wanted that drink .
它 没有 看 也 舒服的 但 我 真的 通缉 那 喝 .

虽然看起来不太舒服，但我真的很想喝那杯饮料。

[ai] [riːtʃt] [ˈɪntuː][maɪ][ˈtjuːnɪk][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈθɜːti] [ˈsoʊlərz] .
I reached into my tunic and slipped the native thirty solars .
我 达到 进入 我的 束腰外衣 和 滑倒了 这 本国的 三十 太阳能 .

我伸手到长袍里，掏出三十枚当地的太阳币。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkredɪts] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He stared at the credits curiously and then shrugged his shoulders .
他 凝视 在 这 学分 奇怪的是 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他好奇地盯着演职员表，然后耸了耸肩。

" [əʊ] [wel] , [jʊr; jər] [nju:] [hɪə(r)] .

"	Oh	well	,	you're	new	here	.
"	哦	出色地	,	你是	新的	这里	.

"哦，你是新来的。"

[wi:l; wil] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] .

We'll	let	it	go	.
出色地	让	它	去	.

我们就此作罢。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðen] , [waɪl] [aɪ] [stɛərd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [id] [ment] .

"	He	took	off	then	,	while	I	stared	after	him	,	wondering	just	what	he'd	meant	.
"	他	采取	离开	然后	,	尽管	我	凝视	后	他	,	好奇	只是	什么	他会	意思是	.

"然后他就走了，我盯着他的背影，想知道他到底是什么意思。"

[hæd; həd] [aɪ] [tɪpt] [hɪm] [tu:] ['lɪt(ə)l] ?

Had	I	tipped	him	too	little	?
有	我	倾斜	他	也	小的	?

我给的小费是不是太少了?

[aɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [klʌb] .

I	shrugged	and	looked	over	at	the	Officer's	Club	.
我	耸了耸肩	和	看起来	超过	在	这	警官们	俱乐部	.

我耸了耸肩，看向军官俱乐部。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [hel] .

From	the	outside	it	looked	as	hot	as	hell	.
从	这	外部	它	看起来	作为	热的	作为	地狱	.

从外面看，天气热得像地狱一样。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [dɪ'gri:z] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑ:k] .

On	the	inside	it	was	about	two	degrees	short	of	that	mark	.
在	这	里面	它	曾是	关于	二	学位	短的	的	那	标记	.

内部温度比这个数值低了大约两度。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɜ:s] [wɔ:lʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [naɪs] [sɒft] [dʒɒb] [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

I	began	to	curse	Walsh	for	taking	me	away	from	my	nice	soft	job	in	Space	II	.
我	开始	到	诅咒	沃尔什	为了	采取	我	离开	从	我的	好的	柔软的	工作	在	空间	二	.

我开始咒骂沃尔什，因为他把我从太空二号里那份轻松愉快的工作中夺走了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [klʌb] .

There	wasn't	much	inside	the	club	.
那里	不是	很多	里面	这	俱乐部	.

俱乐部里面没什么东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [dɑ:t] [geɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] .

A	few	tables	and	chairs	,	a	dart	game	and	a	bar	.
一个	很少	表格	和	椅子	,	一个	镖	游戏	和	一个	酒吧	.

几张桌椅，一个飞镖游戏和一个吧台。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] [vi'nju:siən] [laundʒ] .

Behind	the	bar	a	tall	Venusian	lounged	.
在后面	这	酒吧	一个	高的	金星	休闲	.

吧台后面，一位身材高挑的维纳斯女子慵懒地躺着。

[aɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sɜ:vɪŋ] , [pæl] ? "

I	walked	over	and	asked	,	"	What	are	you	serving	,	pal	?	"
我	步行	超过	和	问	,	"	什么	是	你	服务	,	朋友	?	"

我走过去问："伙计，你们这儿有什么好吃的？"

" [kɔːl] [ˌem ˈiː][dʒəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Call me Joe , " he answered .
" 称呼 我 乔 , " 他 回答 .

"叫我乔就好,"他回答道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ɒf] ['bæləns] .
He caught me off balance .
他 捕捉 我 离开 平衡 .

他让我措手不及。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Joe , " he said again .
" 乔 , " 他 说 再次 .

"乔,"他又说了一遍。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [θɪk] [skʌl] .
A faint glimmer of understanding began to penetrate my thick skull .
一个 头晕的 微光 的 理解 开始 到 穿透 我的 厚的 颅骨 .

一丝微弱的理解开始穿透我那迟钝的头脑。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒəʊ] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] ?
" You wouldn't happen to be Joe the trader ?
" 你 不会 发生 到 是 乔 这 商 ?

你不会就是那个交易员乔吧?

[ðə; ði] [gai] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɑːz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
The guy who knows all about Mars , would you ? "
这 盖伊 WHO 知道 全部 关于 火星 , 会 你 ? "

你想找个对火星了如指掌的人吗?

" [ai] ['nevə(r)] [left] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I never left home , " he said simply .
" 我 绝不 左边 家 , " 他 说 简单地 .

"我从未离开过家,"他简单地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?
" What are you drinking ?
" 什么 是 你 喝 ?

你在喝什么?

" [ðæt] [ræt] !
" That rat !
" 那 鼠 !

"那只老鼠! "

[ðæt] ['dɜːti] , ['fɪlθi] , ['stɪŋkɪŋ] , [ʌn'prɪnsəpld] . . . .
That dirty , filthy , stinking , unprincipled . . . .
那 肮脏的 , 污秽 , 臭 , 毫无原则的 . . . .

那些肮脏、污秽、恶臭、毫无原则的人.....

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [dʒəʊ] .
But then , it should be simple to find a man with a name like Joe .
但 然后 , 它 应该 是 简单的 到 寻找 一个 男人 和 一个 姓名 喜欢 乔 .

但是，要找到一个名叫乔的人应该很容易。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ai] [miːn] .
Among the natives , I mean .
之中 这 本地人 , 我 意思是 .

我是指在当地人当中。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[əʊ] [ʃʊə(r)] .
Oh **sure** .
哦 当然 .

当然可以。

['ri:əl] ['sɪmp(ə)l] .
Real **simple** .
真实的 简单的 .

非常简单。

[wɔ:lʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊɪst] , [məʊst] [kən'temptəbl] . . . .
Walsh **was** **about** **the** **lowest** , **most** **contemptible** . . . .
沃尔什 曾是 关于 这 最低 , 最多 可鄙 . . . .

沃尔什是最卑鄙、最令人鄙视的人……

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [pæl] ?
" **What** **are** **you** **drinking** , **pal** ?
" 什么 是 你 喝 , 朋友 ?

“哥们儿，你在喝什么？”

" [ðə; ði] [vi'nju:siən] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" **the** **Venusian** **asked** **again** .
" 这 金星 问 再次 .

金星人再次问道。

" [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .
" **Skip** **it** , " **I** **said** .
" 跳过 它 , " 我 说 .

“跳过它吧，”我说。

" [haʊ] [du:; də] [ai] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃæk] ? "
" **How** **do** **I** **get** **to** **the** **captain's** **shack** ? "
" 如何 做 我 得到 到 这 船长的 窝棚 ? "

“我该如何去船长室？”

" ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] , [pæl] .
" **Follow** **your** **nose** , **pal** .
" 跟随 你的 鼻子 , 朋友 .

“跟着感觉走吧，伙计。”

[kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
Can't **miss** **it** .
不能 错过 它 .

绝对不容错过。

" [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [bæg] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [vi'nju:siən] ['entəd] .
" **I** **started** **to** **pick** **up** **my** **bag** **as** **another** **Venusian** **entered** .
" 我 开始 到 挑选 向上 我的 包 作为 其他 金星 进入 .

“我刚开始收拾包，这时又一个金星人走了进来。”

[hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:tendə(r)] .
He **waved** **at** **the** **bartender** .
他 挥手 在 这 调酒师 .

他向酒保挥了挥手。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hello** , **Joe** , " **he** **said** .
" 你好 , 乔 , " 他 说 .

“你好，乔，”他说。

" [haʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ] ? "
" How's it going ? "
" 怎么样 它 去 ? "

"怎么样了？ "

" [nɒt] [səʊ] [hɒt] , [dʒəʊ] , " [ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] [rɪˈplaɪd] .
" Not so hot , Joe , " the bartender replied .
" 不是 所以 热的 , 乔 , " 这 调酒师 回复 .

"不太热，乔，"酒保回答道。

[ai] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
I listened in fascination .
我 听着 在 魅力 .

我听得入了迷。

[dʒəʊ] , [dʒəʊ] , [dʒəʊ] .
Joe , Joe , Joe .
乔 , 乔 , 乔 .

乔，乔，乔。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɔːlʃɪz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gæg] .
So this was Walsh's idea of a great gag .
所以 这 曾是 沃尔什的 主意 的 一个 伟大的 插科打诨 .

这就是沃尔什心目中的绝佳笑话。

[ˈveri] [ˈfʌni] .
Very funny .
非常 有趣的 .

很搞笑。

[ˈveri] . . . .
Very . . . .
非常 . . . .

非常....

" [juː; jʊ][ˈmeɪdʒə(r)][pɒlk] , [ˈswiːthɑːt] ?
" You Major Polk , sweetheart ?
" 你 主要的 波尔克 , 亲爱的 ?

"你是波尔克少校吗，亲爱的？"

" [ðə; ði][viˈnjuːsiən] [huːd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ɑːskt] .
" the Venusian who'd just come in asked .
" 这 金星 谁会 只是 来 在 问 .

"刚进来的金星人问道。"

" [jes] , " [ai] [sed] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [wɔːlʃ] .
" Yes , " I said , still thinking of Colonel Walsh .
" 是的 , " 我 说 , 仍然 思维 的 上校 沃尔什 .

"是的，"我说，脑海里仍然想着沃尔什上校。

" [juː; jʊ][ˈbetə(r)][get][jɔː(r); jə(r)] [bʌt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʃæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You better get your butt over to the captain's shack , " he said .
" 你 更好的 得到 你的 屁股 超过 到 这 船长的 窝棚 , " 他 说 .

"你最好赶紧到船长室去，"他说。

" [hiːz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][pəʊst][juː; jʊ][æz; əz][ˌəʊvəˈdjuː] . "
" He's about ready to post you as overdue . "
" 他是 关于 准备好 到 邮政 你 作为 逾期 . "

"他差不多准备把你列为逾期未发的邮件了。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] [ˈwɪərəli] .
" Sure , " I said wearily .
" 当然 , " 我 说 疲劳 .

"当然，"我疲惫地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][bægz] , [pliːz] ? "

"	**Will**	**you**	**take**	**my**	**bags**	**,**	**please**	**?**	**"**
"	将要	你	拿	我的	包	,	请	?	"

请你帮我拿一下行李好吗?

" ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Roger**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	罗杰	,	"	他	回答	.

“收到,”他回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

He	**picked**	**up**	**the**	**bags**	**and**	**nodded**	**at**	**the**	**bar**	**.**
他	挑选	向上	这	包	和	点头	在	这	酒吧	.

他拿起包，朝吧台点了点头。

" [səʊ] [lɒŋ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .

"	**So**	**long**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**bartender**	**.**
"	所以	长的	,	乔	,	"	他	说	到	这	调酒师	.

“再见，乔,”他对酒保说。

" [siː] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [kɔːld] [bæk] .

"	**See**	**you**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**the**	**bartender**	**called**	**back**	**.**
"	看	你	,	乔	,	"	这	调酒师	称为	后退	.

“再见，乔,”酒保回应道。

['kæptɪn] [brænstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊsi] , [ˌʌnɪm'presɪv] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

Captain	**Bransten**	**was**	**a**	**mousey**	**,**	**unimpressive**	**sort**	**of**	**man**	**.**
队长	布兰斯滕	曾是	一个	小老鼠	,	平庸	种类	的	男人	.

布兰斯滕船长是个性格懦弱、毫不起眼的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['tjuːnɪk] ,

He	**was**	**wearing**	**a**	**tropical**	**tunic**	**,**
他	曾是	穿着	一个	热带	束腰外衣	,

他身穿一件热带风情的束腰外衣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['lɪli][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

but	**he**	**still**	**resembled**	**a**	**wilted**	**lily**	**more**	**than**	**he**	**did**	**an**	**officer**	**.**
但	他	仍然	类似	一个	枯萎的	百合	更多的	比	他	做过	一个	官	.

但他看起来更像一朵枯萎的百合花，而不是一名军官。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .

"	**Have**	**a**	**seat**	**,**	**Major**	**,**	**"**	**he**	**offered**	**.**
"	有	一个	座位	,	主要的	,	"	他	提供	.

“请坐，少校,”他说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɒks][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**reached**	**for**	**a**	**cigarette**	**box**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**extended**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	达到	为了	一个	卷烟	盒子	在	这	桌子	和	扩展	它	到	我	.

他伸手从桌上拿起一个香烟盒，递给我。

[hiː; hi] [kɔːf] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

He	**coughed**	**in**	**embarrassment**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**empty**	**.**
他	咳嗽	在	尴尬	什么时候	他	锯	它	曾是	空的	.

看到瓶子是空的，他尴尬地咳嗽了一声。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [pɒpt] ['əʊpən] .

Quickly	**,**	**he**	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**the**	**door**	**popped**	**open**	**.**
迅速地	,	他	按下	一个	按钮	在	他的	桌子	和	这	门	爆裂	打开	.

他迅速按下桌上的一个按钮，门砰的一声打开了。

[ə; eɪ][tɔːl] , [bluː] [viː'njuːsiən] [stept] ['laɪðli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	**tall**	**,**	**blue**	**Venusian**	**stepped**	**lithely**	**into**	**the**	**room**	**.**
一个	高的	,	蓝色的	金星	步	轻盈地	进入	这	房间	.

一位身材高挑、皮肤呈蓝色的金星人轻盈地走进了房间。

" [sɜː(r)] ? " [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ɑːskt] .

"	Sir	?	"	the	Venusian	asked	.
"	先生	?	"	这	金星	问	.

"先生？"金星人问道。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [dʒəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	We're	out	of	cigarettes	,	Joe	,	"	the	Captain	said	.
"	是	出去	的	香烟	,	乔	,	"	这	队长	说	.

"乔，我们的香烟没了，"船长说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] , [pliːz] ? "

"	Will	you	get	us	some	,	please	?	"
"	将要	你	得到	我们	一些	,	请	?	"

"请问你们能帮我们弄一些吗？"

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Sure	thing	,	"	the	Venusian	answered	.
"	当然	事物	,	"	这	金星	回答	.

"当然可以，"金星人回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	smiled	broadly	and	closed	the	door	behind	him	.
他	微笑	总体而言	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他咧嘴一笑，关上了身后的门。

[əˈnʌðə(r)] [dʒəʊ] , [aɪ] [θɔːt] .

Another	Joe	,	I	thought	.
其他	乔	,	我	想法	.

我心想，又一个乔。

[əˈnʌðə(r)] [dæmd] [dʒəʊ] .

Another	damned	Joe	.
其他	该死的	乔	.

又一个该死的乔。

" [ðeɪ] [stiːl] [ðem; ðəm] , " ['kæptɪn] [brænstən] [sed] [əˈbrʌptli] .

"	They	steal	them	,	"	Captain	Bransten	said	abruptly	.
"	他们	偷	他们	,	"	队长	布兰斯滕	说	突然	.

"他们偷走了它们，"布兰斯滕上尉突然说道。

" [stiːl] [wɒt] ?

"	Steal	what	?
"	偷	什么	?

偷什么？

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sɪgəret] .

"	Cigarettes	.
"	香烟	.

香烟。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] ['terən]

I	sometimes	think	the	cigarette	is	one	of	the	few	things	they	like	about	Terran
我	有时	思考	这	卷烟	是	一	的	这	很少	事物	他们	喜欢	关于	泰伦

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

我有时觉得香烟是他们喜欢地球文化的少数几个东西之一。

" [səʊ] [wɔːlʃ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [tuː] .

"	So	Walsh	had	taken	care	of	that	angle	too	.
"	所以	沃尔什	有	已采取	关心	的	那	角度	也	.

"所以沃尔什也考虑到了这一点。"

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt] , [ðəʊ] .

He	does	have	a	peculiar	habit	,	though	.
他	做	有	一个	奇特	习惯	,	尽管	.

不过，他确实有个奇怪的习惯。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] ['sɪgəret] .

He	has	an	affinity	for	Terran	cigarettes	.
他	有	一个	亲和力	为了	泰伦	香烟	.

他偏爱地球香烟。

['sɪgəret] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ; [nɒt]['soʊlərz] .

Cigarettes	was	the	tip	I	should	have	given	;	not	solars	.
香烟	曾是	这	提示	我	应该	有	给定	;	不是	太阳能	.

我应该给小费的是香烟，而不是太阳能板。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	All	right	,	"	I	said	,	"	suppose	we	start	at	the	beginning	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	认为	我们	开始	在	这	开始	.

"好吧，"我说，"那就让我们从头开始吧。"

" ['kæptɪn] [brænstən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Captain	Bransten	opened	his	eyes	wide	.
"	队长	布兰斯滕	打开	他的	眼睛	宽的	.

布兰斯滕上尉睁大了眼睛。

" [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Sir	?	"	he	asked	.
"	先生	?	"	他	问	.

"先生？"他问道。

" [wʌts] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [dʒəʊ] ['bɪznəs] ?

"	What's	with	all	this	Joe	business	?
"	是什么	和	全部	这	乔	商业	?

"乔这事儿到底是怎么回事？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]

It	may	be	a	very	original	name
它	可能	是	一个	非常	原来的	姓名

这可能是一个很有创意的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] .

but	I	think	its	popularity	here	is	a	little	outstanding	.
但	我	思考	它是	人气	这里	是	一个	小的	杰出的	.

但我认为它在这里的受欢迎程度有点出乎意料。

" ['kæptɪn] [brænstən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['sɒftli] .

"	Captain	Bransten	began	to	chuckle	softly	.
"	队长	布兰斯滕	开始	到	轻笑	轻轻	.

布兰斯滕上尉开始轻轻地笑了起来。

[aɪ] ['pɜːsənəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .

I	personally	didn't	think	it	was	so	funny	.
我	亲自	没有	思考	它	曾是	所以	有趣的	.

我个人觉得这并不怎么好笑。

[ai] [tɒst] [hɪm][maɪ] ['wɪðərɪŋ] [su:'pɪəriə(r)] ['ɔ:fɪsərz] [geɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

I	tossed	him	my	withering	Superior	Officer's	gaze	and	waited	for	his
我	抛掷	他	我的	枯萎	优越的	警官们	目光	和	等待	为了	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我以上级军官特有的冷峻目光瞪了他一眼，等着他的解释。

" [ai]['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [taɪm] [ɒn] ['vi:nəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	hadn't	realized	this	was	your	first	time	on	Venus	,	"	he	said	.
"	我	之前没有	已实现	这	曾是	你的	第一的	时间	在	金星	,	"	他	说	.

“我之前并不知道这是你第一次来到金星，”他说。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['hɪərəʊ] [nemd] [dʒəʊ] ?

"	Is	there	a	local	hero	named	Joe	?
"	是	那里	一个	当地的	英雄	命名	乔	?

“当地有位名叫乔的英雄吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] .

"	No	,	no	,	nothing	like	that	,	"	he	assured	me	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	那	,	"	他	保证	我	.

“不，不，绝对不是那样的，”他向我保证道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kʌltʃə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	It's	a	simple	culture	,	you	know	.
"	它是	一个	简单的	文化	,	你	知道	.

“你知道，这是一种简单的文化。”

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [mɑ:z] . "

Not	nearly	as	developed	as	Mars	.	"
不是	几乎	作为	发达	作为	火星	.	"

远不如火星发达。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [ai] [sed] ['baɪtɪŋli] .

"	I	can	see	that	,	"	I	said	bitingly	.
"	我	能	看	那	,	"	我	说	尖刻地	.

“我看得出来，”我尖刻地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['terən] ['kʌltʃə(r)] .

"	And	the	natives	are	only	now	becoming	acquainted	with	Terran	culture	.
"	和	这	本地人	是	仅有的	现在	成为	熟人	和	泰伦	文化	.

“而当地居民现在才开始了解地球文化。”

[lɒts] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Lots	of	enlisted	men	,	you	know	.
很多	的	入伍	男人	,	你	知道	.

你知道，有很多入伍的士兵。

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	I	began	to	get	the	idea	.
"	我	开始	到	得到	这	主意	.

我开始明白了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wɔ:lʃɪz] ['daʊtf(ə)l] ['ænsestri] [mɔ:(r)] ['ki:nli] .

And	I	began	to	appreciate	Walsh's	doubtful	ancestry	more	keenly	.
和	我	开始	到	欣赏	沃尔什的	疑	祖先	更多的	敏锐地	.

于是，我对沃尔什那扑朔迷离的身世有了更深的体会。

" [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [brænstən] [wɒz; wəz]
" It's impossible to tell exactly where it all started , of course , " Bransten was
" 它是 不可能的 到 告诉 确切地 在哪里 它 全部 开始 , 的 课程 , " 布兰斯滕 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“当然，不可能确切地说出这一切是从哪里开始的，”布兰斯滕说道。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈæŋgri] .
I was beginning to get angry .
我 曾是 开始 到 得到 生气的 .

我开始生气了。

[ˈveri] [ˈæŋgri] .
Very angry .
非常 生气的 .

非常生气。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːlʃ] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkəʊzi] [fəʊm] [tʃeə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
I was thinking of Walsh sitting back in a nice cozy foam chair back on Earth .
我 曾是 思维 的 沃尔什 坐着 后退 在 一个 好的 舒适 泡沫 椅子 后退 在 地球 .

我当时想象着沃尔什回到地球上，舒舒服服地坐在泡沫椅上。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈkæptɪn] !
" Get to the point , Captain !
" 得到 到 这 观点 , 队长 !

“说重点，船长！”

" [ai] [bɑːkt] .
" I barked .
" 我 吠叫 .

我吠叫了一声。

" [ˈiːzi] , [sɜː(r)] , " [brænstən] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .
" Easy , sir , " Bransten said , turning pale .
" 简单的 , 先生 , " 布兰斯滕 说 , 转弯 苍白 .

“别担心，先生，”布兰斯滕脸色苍白地说。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwʌznt] [juːst] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [mˈeɪdʒəz] .
I could see that the Captain wasn't used to entertaining Majors .
我 可以 看 那 这 队长 不是 用过的 到 娱乐 专业 .

我看得出来，这位上尉不太习惯招待少校们。

" [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [men] .
" The enlisted men .
" 这 入伍 男人 .

“入伍的士兵们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how they are .
你 知道 如何 他们 是 .

你知道他们是什么样的人。

[ðel] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðel] [kɔːl] [hɪm] [dʒəʊ] . -
They'll ask a native to do something and they'll call him Joe . '
他们会 问 一个 本国的 到 做 某物 和 他们会 称呼 他 乔 . -

他们会请当地人做某事，然后叫他乔。

[heɪ] , [dʒəʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðɪs] . -
Hey , Joe , give me a hand with this . '
嘿 , 乔 , 给 我 一个 手 和 这 . -

嘿，乔，帮我个忙。

[ɔ:(r)] - ['lɪs(ə)n] , [dʒəʊ] , [haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['sɪgəret] ? -

Or	**'**	**Listen**	**,**	**Joe**	**,**	**how'd**	**you**	**like**	**to**	**earn**	**some**	**cigarettes**	**?**	**'**
或者	-	听	,	乔	,	怎么做到的	你	喜欢	到	赚	一些	香烟	?	-

或者"听着，乔，你想不想挣点香烟？"

[du:; də][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] ? "

Do	**you**	**follow**	**?**	**"**
做	你	跟随	?	"

你明白吗?

" [aɪ] ['fɒləʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['bɪtəli] .

"	**I**	**follow**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**bitterly**	**.**
"	我	跟随	,	全部	正确的	,	"	我	说	苦涩地	.

"我明白了，"我苦涩地说。

" [wel] , " [brænstən] [went] [ɒn] , " [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Bransten**	**went**	**on**	**,**	**"**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**mushrooms**	**.**
"	出色地	,	"	布兰斯滕	去	在	,	"	那	种类	的	事物	蘑菇	.

"嗯，"布兰斯滕继续说道，"那种事情会像雨后春笋般涌现。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

The	**natives**	**are**	**a**	**simple**	**,**	**almost**	**childish**	**people**	**.**
这	本地人	是	一个	简单的	,	几乎	幼稚	人们	.

当地居民思想单纯，近乎天真。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][dʒəʊ] ['bɪznəs] , [aɪ] [mi:n] .

It	**appealed**	**to**	**them**	**—**	**the**	**Joe**	**business**	**,**	**I**	**mean**	**.**
它	上诉	到	他们	—	这	乔	商业	,	我	意思是	.

它很吸引他们——我是指乔的生意。

[naʊ] ['ðer] [ɔ:l][dʒəʊ] .

Now	**they're**	**all**	**Joe**	**.**
现在	它们是	全部	乔	.

现在他们都叫乔了。

[ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

They	**like**	**it**	**.**
他们	喜欢	它	.

他们喜欢。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] .

That	**and**	**the**	**cigarettes**	**.**
那	和	这	香烟	.

还有香烟。

" [hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

"	**He**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**apologetically**	**as**	**if**	**he**
"	他	已清除	他的	喉	和	看起来	在	我	带着歉意地	作为	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:sənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][vi'nju:siən]['kʌltʃə(r)] .

were	**personally**	**responsible**	**for**	**Venusian**	**culture**	**.**
是	亲自	负责任的	为了	金星	文化	.

他清了清嗓子，带着歉意看着我，仿佛金星文化是他的一手造成的。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði]

he	looked	as	if	he	were	responsible	for	having	put	Venus	in	the
他	看起来	作为	如果	他	是	负责任的	为了	拥有	放	金星	在	这

['hevənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

heavens	in	the	first	place	.
天	在	这	第一的	地方	.

他看起来好像是把金星送上天空的功臣。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['meɪdʒə(r)] ?

"	Do	you	understand	,	Major	?
"	做	你	理解	,	主要的	?

“少校，你明白吗？”

[dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] ['ɪdiəm] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	a	case	of	extended	idiom	,	that's	all	.
只是	一个	案件	的	扩展	成语	,	那就是	全部	.

这只是习语的延伸用法而已。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] ['ɪdiət] , [aɪ] [θɔːt] .

"	Just	a	case	of	extended	idiot	,	I	thought	.
"	只是	一个	案件	的	扩展	笨蛋	,	我	想法	.

“我当时想，这简直就是个白痴的典型案例。”

[æn; ən]['ɪdiət][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

An	idiot	on	a	wild	goose	chase	a	hell	of	a	long	way	from	home	.
一个	笨蛋	在	一个	荒野	鹅	追赶	一个	地狱	的	一个	长的	方式	从	家	.

一个傻瓜在离家很远的地方徒劳地追寻着什么。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] , " [aɪ] [snæpt] .

"	I	understand	perfectly	,	"	I	snapped	.
"	我	理解	完美	,	"	我	啪啪	.

“我完全明白，”我厉声说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kwɔːtəz] ?

"	Where	are	my	quarters	?
"	在哪里	是	我的	四分之一	?

我的宿舍在哪里?

" [brænstən] [ɑːskt] [ə; eɪ][viˈnjuːsiən] [nemd] [dʒəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kwɔːtəz] ,

"	Bransten	asked	a	Venusian	named	Joe	to	show	me	my	quarters	,
"	布兰斯滕	问	一个	金星	命名	乔	到	展示	我	我的	四分之一	,

“布兰斯滕让一个名叫乔的金星人带我参观我的住处，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃaʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] .

reminding	me	that	chow	was	at	thirteen	hundred	.
提醒	我	那	饭	曾是	在	十三	百	.

提醒我饭点在1300。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [viˈnjuːsiən] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgəret] [brænstən]

As	I	was	leaving	,	the	first	Venusian	came	back	with	the	cigarettes	Bransten
作为	我	曾是	离开	,	这	第一的	金星	来了	后退	和	这	香烟	布兰斯滕

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

我正要离开时，第一个金星人带着布兰斯滕订购的香烟回来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] ['kɑːtn]

I	could	tell	by	the	look	on	his	face	that	he	probably	had	half	a	carton
我	可以	告诉	经过	这	看	在	他的	脸	那	他	大概	有	一半	一个	纸盒

[stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

stuffed	into	his	pockets	.
填充	进入	他的	口袋	.

从他的表情来看，我就知道他口袋里可能塞了半箱东西。

[ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['tjuːnɪk] .

I	shrugged	and	went	to	change	into	a	tropical	tunic	.
我	耸了耸肩	和	去	到	改变	进入	一个	热带	束腰外衣	.

我耸了耸肩，然后去换了一件热带风情的束腰外衣。

[ai] [kɔːld] [ɜːθ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [tʃaʊ] .

I	called	Earth	right	after	chow	.
我	称为	地球	正确的	后	饭	.

饭后我立刻给地球打了电话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə'genst]

The	Captain	assured	me	that	this	sort	of	thing	was	definitely	against
这	队长	保证	我	那	这	种类	的	事物	曾是	确实	反对

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

船长向我保证，这种行为绝对违反规定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wen] [ai] ['twiŋkl] [maɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [liːf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

but	he	submitted	when	I	twinkled	my	little	gold	leaf	under	his	nose	.
但	他	提交	什么时候	我	闪烁	我的	小的	金子	叶子	在下面	他的	鼻子	.

但当我在他鼻子底下晃动我的小金叶时，他就屈服了。

[wɔːlʃɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Walsh's	face	appeared	on	the	screen	.
沃尔什的	脸	出现	在	这	屏幕	.

沃尔什的脸出现在屏幕上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fæt] ['pʊsi] [kæt] .

He	was	smiling	,	looking	like	a	fat	pussy	cat	.
他	曾是	微笑	,	寻找	喜欢	一个	胖的	猫	猫	.

他面带微笑，看起来像一只胖乎乎的小猫。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] ?

"	What	is	it	,	Major	?
"	什么	是	它	,	主要的	?

"什么事，少校？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðɪs] [mæn][dʒəʊ] , " [ai] [sed] .

"	This	man	Joe	,	"	I	said	.
"	这	男人	乔	,	"	我	说	.

"这个人叫乔，"我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)][ɒn][hɪm] ?

"	Can	you	give	me	any	more	on	him	?
"	能	你	给	我	任何	更多的	在	他	?

你还能告诉我更多关于他的信息吗?

" [wɔːlʃɪz] [grɪn] [gruː] ['waɪdə(r)] .

"	Walsh's	grin	grew	wider	.
"	沃尔什的	咧嘴笑	生长	更广泛	.

沃尔什的笑容更灿烂了。

" [waɪ] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Why	,	Major	,	"	he	said	,	"	you're	not	having	any	difficulties	,	are	you	?	"
"	为什么	,	主要的	,	"	他	说	,	"	你是	不是	拥有	任何	困难	,	是	你	?	"

"少校，"他说，"您没遇到什么困难吧？"

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [snæpt] [bæk] .
" None at all , " I snapped back .
" 没有任何 在 全部 , " 我 啪啪 后退 .

“完全没有，”我厉声回答。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][lɒt]['suːnə(r)] [ɪf] . . . . "
" I just thought I'd be able to find him a lot sooner if . . . . "
" 我 只是 想法 ID 是 有能力的 到 寻找 他 一个 很多 很快 如果 . . . . "

“我只是觉得如果……的话，我应该能更快找到他。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ['meɪdʒə(r)] , " [wɔːlʃ] [biːmd] .
" Take your time , Major , " Walsh beamed .
" 拿 你的 时间 , 主要的 , " 沃尔什 光束 .

“别着急，少校，”沃尔什笑容满面地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rʌʃ] [æt; ət][ɔːl] . "
" There's no rush at all . "
" 有 不 匆忙 在 全部 . "

“一点也不着急。”

" [ai] [θɔːt] . . . . "
" I thought . . . . "
" 我 想法 . . . . "

我当时想……

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , " [wɔːlʃ] [kʌt][ɪn] .
" I'm sure you can do the job , " Walsh cut in .
" 我是 当然 你 能 做 这 工作 , " 沃尔什 切 在 .

“我相信你能胜任这份工作，”沃尔什插话道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sent][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] .
" I wouldn't have sent you otherwise .
" 我 不会 有 发送 你 否则 .

“否则我就不会派你来。”

" [hel] , [ai][wɒz; wəz] [θruː] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Hell , I was through kidding around .
" 地狱 , 我 曾是 通过 开玩笑 大约 .

“见鬼，我早就不想开玩笑了。”

" [lʊk] . . . . "
" Look . . . . "
" 看 . . . . "

“看……”

" [hiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" He's somewhere in the jungle , you know , " Walsh said .
" 他是 某处 在 这 丛林 , 你 知道 , " 沃尔什 说 .

“他现在肯定在丛林里的某个地方，”沃尔什说。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ræm][maɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [raɪt] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ðəʊz] [bɪg] [waɪt]
I wanted to ram my fist into the screen , right smack up against those big white
我 通缉 到 内存 我的 拳头 进入 这 屏幕 , 正确的 啪 向上 反对 那些 大的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

我真想一拳砸在屏幕上，狠狠地撞上那些洁白的大牙齿。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ai] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
I cut off the transmission and watched the surprised look on his face as his
我 切 离开 这 传播 和 观看 这 惊讶 看 在 他的 脸 作为 他的
[skriːn] [went] [blæŋk] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
screen went blank millions of miles away .
屏幕 去 空白的 百万 的 英里 离开 .

我切断了通讯，看着远在数百万英里之外的他屏幕变黑时脸上惊讶的表情。

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ'd] [dɪ'lɪbərətli] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][hɪm] .
He blinked at the screen , trying to realize I'd deliberately hung up on him .
他 眨眼 在 这 屏幕 , 尝试 到 意识到 ID 故意地 悬挂 向上 在 他 .

他眨了眨眼看着屏幕，试图意识到我是故意挂断他的电话。

" [pɒlk] !
" Polk !
" 波尔克 !

“波尔克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" he shouted , " can you hear me ?
" 他 喊叫 , " 能 你 听到 我 ?

他喊道：“你能听到我说话吗？”

" [ai] [smaɪld] , [sɔː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['heɪtrɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
" I smiled , saw the twisted hatred on his features ,
" 我 微笑 , 锯 这 扭曲 仇恨 在 他的 特征 ,

我笑了，却看到了他脸上扭曲的仇恨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn][maɪ][end] [went] [blæŋk] , [tuː] .
and then the screen on my end went blank , too .
和 然后 这 屏幕 在 我的 结尾 去 空白的 , 也 .

然后我的屏幕也黑屏了。

[hiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's somewhere in the jungle , you know .
他是 某处 在 这 丛林 , 你 知道 .

你知道，他现在在丛林里的某个地方。

[ai] [θæŋkt] ['kæptɪn] [brænstən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz]
I thanked Captain Bransten for his hospitality and went back to my quarters
我 谢谢 队长 布兰斯滕 为了 他的 热情好客 和 去 后退 到 我的 四分之一
.
:
.

我感谢布兰斯滕船长的热情款待，然后回到了自己的房间。

[æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
As I saw it , there were two courses for me to follow .
作为 我 锯 它 , 那里 是 二 课程 为了 我 到 跟随 .

在我看来，我有两条路可以选择。

[wʌn] : [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [hel] [wɪð] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
One : I could say the hell with Walsh and Venus .
一 : 我 可以 说 这 地狱 和 沃尔什 和 金星 .

第一：我完全可以对沃尔什和维纳斯说“去他的”。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['hɒpɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
That would mean hopping the next ship back to Earth .
那 会 意思是 跳跃 这 下一个 船 后退 到 地球 .

这意味着要搭乘下一艘飞船返回地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [miːn] [ˌdisəˈbei] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .

It	would	also	mean	disobeying	the	direct	order	of	a	superior	officer	.
它	会	还	意思是	违抗命令	这	直接的	命令	的	一个	优越的	官	.

这也意味着违抗上级军官的直接命令。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [diːˈməʊʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ˈgetɪŋ] [baʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	might	mean	demotion	,	and	it	might	mean	getting	bounced	out	of	the
它	可能	意思是	降职	,	和	它	可能	意思是	获得	弹跳	出去	的	这

[ˈsɜːvɪs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

Service	altogether	.
服务	共	.

这可能意味着降职，甚至可能意味着彻底被开除出部队。

[tuː] : [ai][kʊd; kəd] [əˈsjuːm] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [neɪm] [dʒəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt]

Two	:	I	could	assume	there	really	was	a	guy	name	Joe	somewhere	in	that
二	:	我	可以	认为	那里	真的	曾是	一个	盖伊	姓名	乔	某处	在	那

[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

第二：我可以假设丛林里真的有个叫乔的人，

[ə; eɪ][dʒəʊ] [ˈseprət] [ænd; ənd][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dʒəu][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,

a	Joe	separate	and	apart	from	the	other	Joes	on	this	planet	,
一个	乔	分离	和	除	从	这	其他	乔	在	这	行星	,

一个与地球上其他乔截然不同的乔，

[ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)][dʒəʊ] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wel] .

a	trader	Joe	who	knew	the	Martians	well	.
一个	商	乔	WHO	知道	这	火星人	出色地	.

一个熟知火星人的普通商人乔。

[ai][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪt][ˈfeɪljə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ˈempti] [ˈhændɪd] .

I	could	always	admit	failure	,	of	course	,	and	return	empty	handed	.
我	可以	总是	承认	失败	,	的	课程	,	和	返回	空的	递交	.

我当然也可以承认失败，然后空手而归。

[ˈmɪʃ(ə)n] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃt] .

Mission	not	accomplished	.
使命	不是	完成	.

任务未完成。

[ɔː(r)] , [ai] [mait] [ˈriːəli] [faɪnd][ə; eɪ] [gai] [huː] [wɒz; wəz][ˈtreɪdə(r)][dʒəʊ] .

Or	,	I	might	really	find	a	guy	who	was	trader	Joe	.
或者	,	我	可能	真的	寻找	一个	盖伊	WHO	曾是	商	乔	.

或者，我可能真的会找到一个像Trader Joe那样的人。

[ai] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈkwɪkli] .

I	made	my	decision	quickly	.
我	制成	我的	决定	迅速地	.

我很快就做出了决定。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,

I	wanted	to	stay	in	the	Service	,
我	通缉	到	停留	在	这	服务	,

我想留在部队。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɔːlʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	besides	Walsh	may	have	been	on	the	level	for	the	first	time	in	his
和	除了	沃尔什	可能	有	到过	在	这	等级	为了	这	第一的	时间	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而且，沃尔什或许有生以来第一次真正达到了巅峰状态。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊ][hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][ɒn][mɑːz] .

Maybe	**there**	**was**	**a**	**Joe**	**here**	**who**	**could**	**help**	**us**	**on**	**Mars**	**.**
或许	那里	曾是	一个	乔	这里	WHO	可以	帮助	我们	在	火星	.

也许这里有个叫乔的人，能帮我们去火星。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

If	**there**	**was**	**I'd**	**try**	**to**	**find**	**him**	**.**
如果	那里	曾是	ID	尝试	到	寻找	他	.

如果有的话，我会尽力找到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ðəʊ] .

It	**was**	**still**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**trick**	**though**	**.**
它	曾是	仍然	一个	地狱	的	一个	诡计	尽管	.

但这仍然是个绝妙的伎俩。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɔːlʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌzə(r)][nɪə(r)][maɪ][bed] .

I	**cursed**	**Walsh**	**again**	**and**	**pushed**	**the**	**buzzer**	**near**	**my**	**bed**	**.**
我	被诅咒的	沃尔什	再次	和	推动	这	蜂鸣器	靠近	我的	床	.

我又咒骂了沃尔什一番，然后按下了床边的蜂鸣器。

[ə; eɪ] [tɔːl] [viˈnjuːsiən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	**tall**	**Venusian**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
一个	高的	金星	步	进入	这	房间	.

一位身材高挑的金星人走进了房间。

" [dʒəʊ] ? " [ai] [ɑːskt] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	**Joe**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**just**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	乔	?	"	我	问	,	只是	到	是	当然	.

"乔？"我为了确认，又问了一遍。

" [huː] [els] , [bɒs] ?

"	**Who**	**else**	**,**	**boss**	**?**
"	WHO	别的	,	老板	?

"还有谁，老板？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['sʌmwʌn] , " [ai] [sed] .

"	**I'm**	**trying**	**to**	**locate**	**someone**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	尝试	到	定位	某人	,	"	我	说	.

"我正在寻找某个人，"我说。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	**I'll**	**need**	**a**	**guide**	**to**	**take**	**me**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
"	患病的	需要	一个	指导	到	拿	我	进入	这	丛林	.

"我需要一个向导带我进丛林。"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][wʌn] ? "

Can	**you**	**get**	**me**	**one**	**?**	**"**
能	你	得到	我	一	?	"

你能帮我弄一个吗?

" ['itl] [kɒst][juː; jʊ] , [bɒs] , " [ðə; ði][viˈnjuːsiən] [sed] .

"	**It'll**	**cost**	**you**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**the**	**Venusian**	**said**	**.**
"	它将	成本	你	,	老板	,	"	这	金星	说	.

"老板，这会让你付出代价的。"金星人说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	**How**	**much**	**?**	**"**
"	如何	很多	?	"

"多少？"

" [tuː] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [æt; ət] [liːst] . "
" **Two cartons of cigarettes at least . "**
" 二 纸箱 的 香烟 在 至少 . "

“至少两条香烟。”

" [huz] [ðə; ði] [gaɪd] ?
" **Who's the guide ?**
" 谁是 这 指导 ?

谁是向导?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [haʊz] [ðə; ði] [praɪs] [saʊnd] ? "
" **How's the price sound ? "**
" 怎么样 这 价格 声音 ? "

“这个价格怎么样?”

" [faɪn] , [faɪn] , " [ai] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Fine , fine , " I said impatiently .**
" 美好的 , 美好的 , " 我 说 不耐烦地 .

“好吧，好吧，”我不耐烦地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['piːp(ə)l] !
And the Captain had said they were almost a childish people !
和 这 队长 有 说 他们 是 几乎 一个 幼稚 人们 !

船长曾说过，他们简直像一群孩子!

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒəʊ] , " [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
" **His name is Joe , " the Venusian told me .**
" 他的 姓名 是 乔 , " 这 金星 讲述 我 .

“他的名字叫乔，”金星人告诉我。

" [best] [dæm] [gaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" **Best damn guide on the planet .**
" 最好的 该死 指导 在 这 行星 .

“地球上最好的向导。”

[teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .
Take you anywhere you want to go , do anything you want to do .
拿 你 任何地方 你 想 到 去 , 做 任何事物 你 想 到 做 .

带你去任何你想去的地方，做任何你想做的事情。

[kə'reɪdʒəs] .
Courageous .
勇敢 .

勇敢。

['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Doesn't know the meaning of fear .
不 知道 这 意义 的 害怕 .

他根本不知道恐惧的含义。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə] . . . . "
I've known him to . . . . "
我已经 已知 他 到 . . . . "

我认识他.....

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ʃɔːt] .
" **Skip it , " I said , cutting the promotion short .**
" 跳过 它 , " 我 说 , 切割 这 晋升 短的 .

“跳过吧，”我说，草草结束了宣传活动。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [wiːl; wil]
" **Tell** **him** **to** **show** **up** **around** **fifteen** **hundred** **with** **a** **complete** **list** **of** **what** **we'll**
" 告诉 他 到 展示 向上 大约 十五 百 和 一个 完全的 列表 的 什么 出色地
[niːd] .
need **.**
需要 .

"告诉他大约一千五百号带着我们需要的所有东西的完整清单来。"

" [ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] .
" **The** **Venusian** **started** **to** **leave** **.**
" 这 金星 开始 到 离开 .

"金星人开始离开。"

" [ænd; ənd][dʒəʊ] , " [ai] [sed] , ['stɒpɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **And** **Joe** **,** " **I** **said** **,** **stopping** **him** **at** **the** **door** **,**
" 和 乔 , " 我 说 , 停止 他 在 这 门 ,

"还有乔，"我拦住他，在门口说道。

" [ai][həʊp][jʊr; jər][nɒt] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [diːl] .
" **I** **hope** **you're** **not** **overlooking** **your** **commission** **on** **the** **deal** **.**
" 我 希望 你是 不是 俯瞰 你的 委员会 在 这 交易 .

"我希望你没有忽略你在这笔交易中的佣金。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] .
" **His** **face** **broke** **into** **a** **wide** **grin** **.**
" 他的 脸 打破 进入 一个 宽的 咧嘴笑 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðæt] , [bɒs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **danger** **of** **that** **,** **boss** **,** " **he** **said** **.**
" 不 危险 的 那 , 老板 , " 他 说 .

"不会有这种危险，老板，"他说。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ai][bɪˈgæn] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
When **he** **was** **gone** **I** **began** **figuring** **out** **a** **plan** **of** **action** **.**
什么时候 他 曾是 已消失 我 开始 计算 出去 一个 计划 的 行动 .

他走后，我开始制定行动计划。

['ɒbviəsli] ,
Obviously **,**
明显地 ,

明显地，

[aɪˈd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [treɪps] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [nemd] [dʒəʊ]
I'd **just** **have** **to** **traipse** **through** **the** **jungle** **looking** **for** **a** **guy** **named** **Joe**
ID 只是 有 到 拖曳 通过 这 丛林 寻找 为了 一个 盖伊 命名 乔
[ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒəʊ] .
on **a** **planet** **where** **everyone** **was** **named** **Joe** **.**
在 一个 行星 在哪里 每个人 曾是 命名 乔 .

我得跋山涉水穿过丛林，在一个所有人都叫乔的星球上寻找一个名叫乔的人。

['evribɒdi] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][smɔːl] ['gærɪsn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Everybody **,** **at** **least** **,** **but** **the** **Captain** **,** **the** **small** **garrison** **attached** **to** **the**
大家 , 在 至少 , 但 这 队长 , 这 小的 驻军 随附的 到 这
['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Station **,** **and** **me** **.**
车站 , 和 我 .

除了上尉、驻扎在车站的小部队和我之外，所有人都.....

[ai][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɔ:lʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

I	began	wondering	why	Walsh	had	gone	to	so	much	trouble	to	get	rid	of
我	开始	好奇	为什么	沃尔什	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我开始纳闷，沃尔什为什么要费这么大劲儿除掉我。

[ðə; ði][dʒɒb] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	job	,	as	I	saw	it	,	would	take	a	hell	of	a	long	time	.
这	工作	,	作为	我	锯	它	,	会	拿	一个	地狱	的	一个	长的	时间	.

依我看，这项工作会耗费很长时间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

It	seemed	like	a	silly	thing	to	do	,
它	似乎	喜欢	一个	愚蠢的	事物	到	做	,

这似乎是件很愚蠢的事。

[dʒʌst][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

just	to	get	even	with	a	guy	for	something	that	had	happened	years	ago	.
只是	到	得到	甚至	和	一个	盖伊	为了	某物	那	有	发生	年	前	.

只是为了报复几年前发生的一件事。

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

He	surely	must	have	realized	that	I'd	be	back	again	,	sooner	or	later	.
他	一定	必须	有	已实现	那	ID	是	后退	再次	,	很快	或者	之后	.

他肯定意识到我迟早还会再来。

['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt][ɔ:l][set][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Maybe	he	had	another	little	junket	all	set	for	me	.
或许	他	有	其他	小的	公款旅行	全部	放	为了	我	.

也许他已经为我安排了另一次小旅行。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

Or	maybe	he	didn't	expect	me	to	come	back	.
或者	或许	他	没有	预计	我	到	来	后退	.

或许他没想到我会回来。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['hædnt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]

The	thought	hadn't	occurred	to	me	before	this	,	and	I	began	to	consider	it
这	想法	之前没有	发生	到	我	前	这	,	和	我	开始	到	考虑	它

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

我之前从未想过这个问题，现在我开始认真考虑起来。

[wɔ:lʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , ['rɒt(ə)n][klɪə(r)] [θru:] .

Walsh	was	no	good	,	rotten	clear	through	.
沃尔什	曾是	不	好的	,	烂	清除	通过	.

沃尔什一点都不好，彻头彻尾的烂人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [mɑ:z][ɪn][hænd] ,

He	was	failing	at	the	job	of	keeping	Mars	in	hand	,
他	曾是	失败	在	这	工作	的	保持	火星	在	手	,

他没能胜任控制火星的任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒbəbli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [mɪ'steɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]

and	he	probably	realized	that	a	few	more	mistakes	on	his	part	would	mean	the
和	他	大概	已实现	那	一个	很少	更多的	错误	在	他的	部分	会	意思是	这

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

end	of	his	career	with	Space	II	.
结尾	的	他的	职业	和	空间	二	.

他可能意识到，如果他再犯几个错误，他在 Space II 的职业生涯就将结束。

[ai] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][gɒd] - [fəˈseɪkən] [pleɪs] [laɪk] [speɪs]

I	chuckled	as	I	thought	of	him	isolated	in	some	God	-	forsaken	place	like	Space
我	轻笑	作为	我	想法	的	他	孤立	在	一些	上帝	-	被遗弃的	地方	喜欢	空间

[viː][ɔː(r)] [speɪs] [sevn] .

V	or	Space	VII	.
V	或者	空间	七	.

想到他孤身一人被困在像第五空间或第七空间那样荒凉的地方，我不禁轻笑出声。

[ðɪs] [ˈprɒbəbli] [ˈbɒðəd] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] , [tuː] .

This	probably	bothered	him	a	lot	,	too	.
这	大概	烦恼	他	一个	很多	,	也	.

这件事可能也让他很困扰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈprɒbəbli] [ˈbɒðəd] [hɪm][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nekst][ɪn]

But	what	probably	bothered	him	more	was	the	fact	that	I	was	next	in
但	什么	大概	烦恼	他	更多的	曾是	这	事实	那	我	曾是	下一个	在

[kəˈmɑːnd] .

command	.
命令	.

但更让他感到不安的可能是，我是他的副手。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɜːd] , [aɪˈd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ ˈaɪ] ,

If	he	were	transferred	,	I'd	be	in	charge	of	Space	II	,
如果	他	是	转移	,	ID	是	在	收费	的	空间	二	,

如果他被调走，我将负责太空二号。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wɔːlʃ] .

and	I	could	understand	how	much	that	would	appeal	to	Walsh	.
和	我	可以	理解	如何	很多	那	会	上诉	到	沃尔什	.

我能理解沃尔什为什么会如此喜欢这一点。

[ai][traɪd][tuː; tə][ˈfɪgə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˈsensəbli] , [traɪd][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [əˈgenst]

I	tried	to	figure	the	thing	out	sensibly	,	tried	to	weigh	his	good	points	against
我	尝试	到	数字	这	事物	出去	明智地	,	尝试	到	称重	他的	好的	积分	反对

[hɪz; ɪz][bæd] .

his	bad	.
他的	坏的	.

我试图理性地分析这件事，权衡他的优点和缺点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	it	all	came	back	to	the	same	thing	.
但	它	全部	来了	后退	到	这	相同的	事物	.

但最终一切都归结于同一件事。

[ə; eɪ] [gai] [huː] [wʊd] [dɪˈlɪbərətli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˈbɔɪlə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]

A	guy	who	would	deliberately	go	to	sleep	on	Boiler	Watch	with	a	ton	of
一个	盖伊	WHO	会	故意地	去	到	睡觉	在	锅炉	手表	和	一个	吨	的

[juˈreɪniəm] [ˈredi] [tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ] [ˈbærəks] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wɒtʃt] ,

uranium	ready	to	blast	a	barracks	to	smithereens	if	it	wasn't	watched	,
铀	准备好	到	爆炸	一个	兵营	到	粉碎	如果	它	不是	观看	,

这个人会在值班锅炉房时故意睡觉，而锅炉房里却存放着大量铀弹，如果没人看管，他随时可能把营房炸成碎片。

[wʊd] [dɪˈlɪbərətli] [duː; də][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

would	deliberately	do	just	about	anything	.
会	故意地	做	只是	关于	任何事物	.

几乎任何事他都会故意去做。

['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [nemd] [dʒəʊ] [meɪ] [hæv; həv]

Sending	**me**	**off**	**on**	**a**	**wild**	**goose**	**chase**	**after**	**a**	**character**	**named**	**Joe**	**may**	**have**
发送	我	离开	在	一个	荒野	鹅	追赶	后	一个	特点	命名	乔	可能	有

[biːn] [ə; eɪ] [gæg] .

been	**a**	**gag**	**.**
到过	一个	插科打诨	.

让我白跑一趟，去追一个名叫乔的人，这可能只是个玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gæg] ,

But	**it**	**may**	**have**	**been**	**something**	**a**	**little**	**grimmer**	**than**	**a**	**gag**	**,**
但	它	可能	有	到过	某物	一个	小的	更糟糕	比	一个	插科打诨	,

但这可能比玩笑要可怕得多。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] .

and	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**be**	**extremely**	**careful**	**from**	**here**	**on**	**in**	**.**
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	是	极其	小心	从	这里	在	在	.

我下定决心，从今以后一定要格外小心。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɒt] .

The	**guide**	**arrived**	**at**	**fifteen**	**hundred**	**on**	**the**	**dot**	**.**
这	指导	到达的	在	十五	百	在	这	点	.

导游准时在一千五百分到达。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [vi'njuːsiən] [aɪ'd] [siːn] [səʊ]

He	**was**	**tall**	**,**	**elongated**	**,**	**looked**	**almost**	**like**	**all**	**the**	**other**	**Venusians**	**I'd**	**seen**	**so**
他	曾是	高的	,	细长的	,	看起来	几乎	喜欢	全部	这	其他	金星人	ID	已见	所以

[fɑː(r)] .

far	**.**
远的	.

他身材高挑修长，看起来几乎和我之前见过的所有金星人都一样。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**understand**	**you**	**need**	**a**	**Grade**	**A**	**guide**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	理解	你	需要	一个	年级	一个	指导	,	先生	,	"	他	说	.

"我知道您需要一位A级向导，先生，"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ?

"	**Are**	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**jungle**	**?**
"	是	你	熟悉的	和	这	丛林	?

你熟悉丛林吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**I**	**asked**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问过他。

" [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .

"	**Born**	**and**	**raised**	**there**	**,**	**sir**	**.**
"	出生	和	提高	那里	,	先生	.

"先生，我出生在那里，也在那里长大。"

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] . "

Know	**it**	**like**	**the**	**back**	**of**	**my**	**hand**	**.**	**"**
知道	它	喜欢	这	后退	的	我的	手	.	"

我对它了如指掌。

" [hæz; həz][dʒəʊ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	**Has**	**Joe**	**told**	**you**	**what**	**the**	**payment**	**will**	**be**	**?**	**"**
"	有	乔	讲述	你	什么	这	支付	将要	是	?	"

"乔有没有告诉你报酬是多少？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] ['kɑːtn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['sɪgəret] .
A carton and a half of cigarettes .
一个 纸盒 和 一个 一半 的 香烟 .

一盒半香烟。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][dʒəʊ] [dɪ'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **I thought about Joe deducting his commission and smiled .**
" 我 想法 关于 乔 扣除 他的 委员会 和 微笑 .

“我想到乔扣除他的佣金，不禁笑了。”

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] ? "
" **When can we leave ? "**
" 什么时候 能 我们 离开 ? "

我们什么时候可以离开?

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] .
" **Right away , sir .**
" 正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['riːəli] .
We won't need much really .
我们 惯于 需要 很多 真的 .

我们其实不需要太多东西。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
I've made a list of supplies and I can get them in less than an
我已经 制成 一个 列表 的 补给品 和 我 能 得到 他们 在 较少的 比 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

我已经列好了所需物品清单，不到一个小时就能买齐。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][weə(r)] [lait] ['kləʊðɪŋ] , [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] . "
I suggest you wear light clothing , boots , and a hat . "
我 建议 你 穿 光 衣服 , 靴子 , 和 一个 帽子 . "

我建议你穿轻便的衣服、靴子和帽子。

" [wɪl] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['wepən] ?
" **Will I need a weapon ?**
" 将要 我 需要 一个 武器 ?

我需要武器吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feɪntli] [ə'mjuːzd] .
" **He looked at me , his eyes faintly amused .**
" 他 看起来 在 我 , 他的 眼睛 淡淡的 觉得好笑 .

他看着我，眼神中带着一丝玩味。

" [waɪ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" **Why , what for , sir ? "**
" 为什么 , 什么 为了 , 先生 ? "

“为什么？为什么？先生？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ai] [sed] .
" **Never mind , " I said .**
" 绝不 头脑 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
" What's your name , by the way ?
" 是什么 你的 姓名 , 经过 这 方式 ?

对了，你叫什么名字?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [feɪs] .
" He lifted his eyebrows , and his eyes widened in his narrow face .
" 他 抬起 他的 眉毛 , 和 他的 眼睛 扩大 在 他的 狭窄的 脸 .

他扬起眉毛，狭长的脸上眼睛睁得大大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [sə'praɪzd] .
He was definitely surprised .
他 曾是 确实 惊讶 .

他显然很惊讶。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Joe , " he said .
" 乔 , " 他 说 .

“乔，”他说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

" [wen] [wɪd] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [dʒəʊ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" When we'd been out for a while I discovered why Joe had suggested the
" 什么时候 我们会 到过 出去 为了 一个 尽管 我 发现 为什么 乔 有 建议 这
[buːts] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .
boots and the hat .
靴子 和 这 帽子 .

“我们出去了一会儿之后，我才明白乔为什么建议我们穿靴子戴帽子。”

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪst]
The undergrowth was often sharp and jagged and it would have sliced
这 灌木丛 曾是 经常 锋利的 和 锯齿状 和 它 会 有 切片
[maɪ][legz][tuː; tə] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [buːts] .
my legs to ribbons were they not protected by the high boots .
我的 腿 到 丝带 是 他们 不是 受保护 经过 这 高的 靴子 .

灌木丛常常又尖又脆，要不是有高筒靴保护，我的腿早就被割得血肉模糊了。

[ðə; ði][hæt] [kept] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [ɒf] [maɪ] [hed] .
The hat kept the strong sun off my head .
这 帽子 保留 这 强的 太阳 离开 我的 头 .

帽子遮挡住了强烈的阳光。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .
Joe was an excellent guide and a pleasant companion .
乔 曾是 一个 出色的 指导 和 一个 令人愉快的 伴侣 .

乔是一位优秀的向导，也是一位令人愉快的旅伴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒmp] ,
He seemed to be enjoying a great romp ,
他 似乎 到 是 享受 一个 伟大的 欢蹦乱跳 ,

他似乎玩得很开心。

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]
seemed to love the jungle and take a secret pleasure in the work he
似乎 到 爱 这 丛林 和 拿 一个 秘密 乐趣 在 这 工作 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他似乎很喜欢丛林，并且暗自享受着自己所做的工作。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [θri:] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

There	were	times	when	I	couldn't	see	three	feet	ahead	of	me	.
那里	是	时代	什么时候	我	不能	看	三	脚	前方	的	我	.

有时候，我连三英尺以外的地方都看不见。

[id] [stænd] [stɒk] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] ['beəli] ['mu:vɪŋ] ,

He'd	stand	stock	still	for	a	few	minutes	,	his	head	barely	moving	,
他会	站立	库存	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	他的	头	仅仅	移动	,

他会一动不动地站上几分钟，头几乎一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [plɑ:nt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

his	eyes	darting	from	one	plant	to	another	.
他的	眼睛	飞镖	从	一	植物	到	其他	.

他的目光在不同的植物间来回游移。

[ðen] [id] [seɪ] , " [ðɪs] [wei] ,

Then	he'd	say	,	"	This	way	,
然后	他会	说	,	"	这	方式	,

然后他会说："这边走，

" [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] ['ɪntu:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [mɔ:(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'veəriəbli] [tu:; tə] [faɪnd]

"	and	take	off	into	what	looked	like	more	impenetrable	jungle	invariably	to	find
"	和	拿	离开	进入	什么	看起来	喜欢	更多的	坚不可摧	丛林	总是	到	寻找

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

a	little	path	leading	directly	to	another	village	.
一个	小的	小路	领导	直接地	到	其他	村庄	.

然后，他们出发进入看似更加难以穿越的丛林，结果总是会发现一条小路直接通往另一个村庄。

[i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

Each	village	was	the	same	.
每个	村庄	曾是	这	相同的	.

每个村庄都一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hʌt] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [blu:] , ['ʃaʊtɪŋ] , "

The	natives	would	come	running	out	of	their	huts	,	tall	and	blue	,	shouting	,	"
这	本地人	会	来	跑步	出去	的	他们的	小屋	,	高的	和	蓝色的	,	喊叫	,	"

['sɪgəret] , [dʒəʊ] ? ['sɪgəret] ?

Cigarettes	,	Joe	?	Cigarettes	?
香烟	,	乔	?	香烟	?

那些高大黝黑的土著人会从他们的茅屋里跑出来，大喊："乔，香烟？香烟？"

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ]

"	It	took	me	a	while	to	realize	they	were	addressing	me	and	not	my
"	它	采取	我	一个	尽管	到	意识到	他们	是	解决	我	和	不是	我的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

"我过了好一会儿才意识到他们是在跟我说话，而不是跟我的向导说话。"

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] .

Everybody	was	Joe	.
大家	曾是	乔	.

每个人都是乔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] , ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] , [hɒt] ['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	one	beautiful	,	happy	,	joyous	round	of	stinking	,	hot	jungle	.
它	曾是	一	美丽的	,	快乐的	,	欢乐	圆形的	的	臭	,	热的	丛林	.

那是一次美丽、快乐、令人愉悦的、闷热潮湿的丛林之旅。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌznt] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)] [maɪ] [mæn] .

And	I	wasn't	getting	any	nearer	my	man	.
和	我	不是	获得	任何	更近	我的	男人	.

我离我的男人越来越远了。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai]['eni][aɪ'dɪə][haʊ][ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

Nor	had	I	any	idea	how	I	was	supposed	to	find	him	.
也不	有	我	任何	主意	如何	我	曾是	据称	到	寻找	他	.

我也不知道该如何找到他。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

I	began	to	feel	pretty	low	about	the	whole	affair	.
我	开始	到	感觉	漂亮的	低的	关于	这	所有的	事务	.

我对整件事感到非常沮丧。

[dʒəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

Joe	,	on	the	other	hand	,	enjoyed	every	moment	of	the	trip	.
乔	,	在	这	其他	手	,	享受	每一个	片刻	的	这	旅行	.

而乔则享受了旅途中的每一刻。

[ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tʃɪəfəli] , [təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] , [swɒpt]

In	each	village	he	greeted	the	natives	cheerfully	,	told	them	stories	,	swapped
在	每个	村庄	他	问候	这	本地人	愉快地	,	讲述	他们	故事	,	交换

['gɒsɪp] [ænd; ənd][dʒəʊks] .

gossip	and	jokes	.
闲话	和	笑话	.

在每个村庄，他都热情地向当地居民问好，给他们讲故事，和他们闲聊八卦，开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,

And	when	it	was	time	to	leave	,
和	什么时候	它	曾是	时间	到	离开	,

当要离开的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	say	goodbye	to	all	his	friends	and	we	would	plunge	into	the
他	会	说	再见	到	全部	他的	朋友们	和	我们	会	暴跌	进入	这

['twɪstɪd] ['fəʊliɪdʒ] [ə'gen] .

twisted	foliage	again	.
扭曲	叶子	再次	.

他会和所有的朋友告别，然后我们会再次钻进茂密的树丛中。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

His	spirits	were	always	high	and	he	never	failed	to	say	the	right	thing
他的	烈酒	是	总是	高的	和	他	绝不	失败的	到	说	这	正确的	事物

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][lɪft][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

that	would	give	a	momentary	lift	to	my	own	depressed	state	of	mind	.
那	会	给	一个	瞬间	举起	到	我的	自己的	郁闷	状态	的	头脑	.

他总是精神饱满，总能说出恰到好处的话，让我暂时摆脱低落的情绪。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][end][æz; əz][wiː; wi] [hækt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

He	would	talk	for	hours	on	end	as	we	hacked	our	way	through	the
他	会	讲话	为了	小时	在	结尾	作为	我们	被黑客攻击	我们的	方式	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

当我们披荆斩棘穿过丛林时，他会滔滔不绝地讲上几个小时。

" [ai][laɪk] ['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

"	I	like	Venus	,	"	he	said	once	.
"	我	喜欢	金星	,	"	他	说	一次	.

"我喜欢金星，"他曾说过。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	never	leave	it	.	"
"	我	会	绝不	离开	它	.	"

我永远不会离开这里。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
" Have you ever been to Earth ?
" 有 你 曾经 到过 到 地球 ?

你曾经去过地球吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , " [dʒəʊ][rɪ'plaɪd] .
" No , " Joe replied .
" 不 , " 乔 回复 .

“不,”乔回答道。

" [ai][laɪk] ['terən] [tuː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" I like Terrans too , you understand .
" 我 喜欢 泰伦人 也 , 你 理解 .

“我也喜欢人族，你明白的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] .
They are good for Venus .
他们 是 好的 为了 金星 .

它们对金星有益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fʌn] . "
And they are fun . "
和 他们 是 乐趣 . "

而且它们很有趣。

" [fʌn] ?
" Fun ?
" 乐趣 ?

“乐趣?

" [ai] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['terən] : ['spiːʃiːz] ['lenəd] [wɔːlʃ] .
" I asked , thinking of a particular species of Terran : species Leonard Walsh .
" 我 问 , 思维 的 一个 特别的 物种 的 泰伦 : 物种 伦纳德 沃尔什 .

“我问道，脑海中浮现出一个特定的地球物种：伦纳德·沃尔什物种。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] .
" Yes , yes , " he said wholeheartedly .
" 是的 , 是的 , " 他 说 竭诚 .

“是的，是的,”他由衷地说。

" [ðeɪ] [dʒəʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] . . .
" They joke and they laugh and . . .
" 他们 开玩笑 和 他们 笑 和 . . .

他们开玩笑，他们大笑，而且.....

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
well , you know . "
出色地 , 你 知道 . "

嗯，你知道的。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose so , " I admitted .
" 我 认为 所以 , " 我 承认 .

“我想也是,”我承认道。

[dʒəʊ][smaɪld] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] .
Joe smiled secretly , and we pushed on .
乔 微笑 偷偷 , 和 我们 推动 在 .

乔暗自笑了笑，我们继续前行。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [tu:; tə]

I	began	to	find	,	more	and	more	,	that	I	had	started	to	talk	freely	to
我	开始	到	寻找	,	更多的	和	更多的	,	那	我	有	开始	到	讲话	自由	到

[dʒəʊ] .

Joe	.
乔	.

我渐渐发现，我已经能和乔畅所欲言了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst][maɪ] [gaɪd] .

In	the	beginning	he	had	been	just	my	guide	.
在	这	开始	他	有	到过	只是	我的	指导	.

起初他只是我的向导。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] .

There	had	been	the	strained	relationship	of	employer	and	employee	.
那里	有	到过	这	紧张	关系	的	雇主	和	员工	.

雇主和雇员之间的关系一直很紧张。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθənd] ['ɪntu:] [wi:ks] , [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə]

But	as	the	days	lengthened	into	weeks	,	the	formal	atmosphere	began	to
但	作为	这	天	加长	进入	周	,	这	正式的	气氛	开始	到

['krʌmb(ə)l] .

crumble	.
崩溃	.

但随着日子一天天过去，正式的气氛开始瓦解。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɜ:θ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ,

I	found	myself	telling	him	all	about	Earth	,	about	the	people	there	,
我	成立	我	讲述	他	全部	关于	地球	,	关于	这	人们	那里	,

我发现自己开始向他讲述地球的一切，讲述地球上的人们，

[ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [tests] , [ðə; ði][graɪnd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

about	my	decision	to	attend	the	Academy	,	the	rigid	tests	,	the	grind	,	even	the
关于	我的	决定	到	出席	这	学院	,	这	死板的	测试	,	这	研磨	,	甚至	这

[mu:n] [rʌn] .

Moon	run	.
月亮	跑步	.

关于我决定进入军校、严格的考试、艰苦的训练，甚至是登月之旅。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['faɪndɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Joe	was	a	good	listener	,	nodding	sympathetically	,	finding	experiences	in	his	own
乔	曾是	一个	好的	听众	,	点头	同情地	,	寻找	经历	在	他的	自己的

[laɪf][tu:; tə]['pærəlel][maɪ] [əʊn] .

life	to	parallel	my	own	.
生活	到	平行线	我的	自己的	.

乔是个很好的倾听者，他同情地点头，并在自己的人生经历中找到了与我的经历相似之处。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]

And	as	our	relationship	progressed	from	a	casual	one	to	a
和	作为	我们的	关系	进展	从	一个	随意的	一	到	一个

['defɪnətli] ['frendli] [wʌn] ,

definitely	friendly	one	,
确实	友好的	一	,

随着我们的关系从普通朋友发展成真正的朋友，

[dʒəʊ] [si:md] [mɔ:(r)][ɪnˌθju:zi'æstɪk][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]['aʊə(r)]['graɪndɪŋ] [peɪs] [tu:; tə][faɪnd]

Joe	seemed	more	enthusiastic	than	ever	to	keep	up	our	grinding	pace	to	find
乔	似乎	更多的	热情的	比	曾经	到	保持	向上	我们的	研磨	步伐	到	寻找

[wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

what	we	were	looking	for	.
什么	我们	是	寻找	为了	.

乔似乎比以往任何时候都更有热情，要继续保持我们努力寻找目标的步伐。

[wʌns] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

Once	we	stopped	in	a	clearing	to	rest	.
一次	我们	停止	在	一个	清理	到	休息	.

我们停下来在一片空地上休息。

[dʒəʊ] [laundʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪd] ['griːnəri] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Joe	lounged	on	the	matted	greenery	,	his	long	body	stretched	out	in	front	of	him	,
乔	休闲	在	这	哑光	绿植	,	他的	长的	身体	拉伸	出去	在	正面	的	他	,

乔懒洋洋地躺在茂密的绿植上，修长的身躯伸展在身前。

[ðə; ði] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

the	knife	gleaming	in	his	belt	.
这	刀	闪闪发光	在	他的	腰带	.

他腰带上闪闪发光的刀。

[aɪ'd] [siːn] [hɪm] [slæʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [θɪk] , ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [wɪð] [ðæt] [naɪf] ,

I'd	seen	him	slash	his	way	through	thick	,	tangled	vines	with	that	knife	,
ID	已见	他	削减	他的	方式	通过	厚的	,	纠缠不清	藤蔓	和	那	刀	,

我曾亲眼看到他用那把刀砍断茂密缠绕的藤蔓。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] ['paʊəfəli] ['slaɪsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [strɪps] [ɒv; əv] [sɪlk] .

his	long	,	muscular	arms	powerfully	slicing	through	them	like	strips	of	silk	.
他的	长的	,	肌肉发达的	武器	强大的	切片	通过	他们	喜欢	条状物	的	丝绸	.

他修长而肌肉发达的双臂有力地将它们斩断，如同斩断丝绸一般。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

"	How	far	are	we	from	the	Station	?
"	如何	远的	是	我们	从	这	车站	?

我们离车站还有多远?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɜːθ] [wiːks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Three	or	four	Earth	weeks	,	"	he	replied	.
"	三	或者	四	地球	周	,	"	他	回复	.

"三到四个地球周，"他回答说。

[aɪ] [saɪd] ['wɪərəli] .

I	sighed	wearily	.
我	叹了口气	疲劳	.

我疲惫地叹了口气。

" [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "

"	Where	do	we	go	from	here	?	"
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"

我们接下来该何去何从?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	more	villages	,	"	he	said	.
"	那里	是	更多的	村庄	,	"	他	说	.

"还有更多村庄，"他说。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] . "

"	We'll	never	find	him	.	"
"	出色地	绝不	寻找	他	.	"

"我们永远也找不到他了。"

" ['pɒsəbli] , " [dʒəʊ] [mjuːzd] , [ðə; ði] [smaɪl] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

"	Possibly	,	"	Joe	mused	,	the	smile	creeping	over	his	face	again	.
"	可能	,	"	乔	沉思	,	这	微笑	爬行	超过	他的	脸	再次	.

"或许吧，"乔沉吟道，脸上再次浮现出笑容。

" [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
" A wild goose chase .
" 一个 荒野 鹅 追赶 .

徒劳无功。

[ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] . "
A fool's errand . "
一个 傻瓜 差事 . "

徒劳无功。

" [wɪd] ['betə(r)][get] ['stɑːtɪd] , " [dʒəʊ][sed] ['sɪmpli] .
" We'd better get started , " Joe said simply .
" 我们会 更好的 得到 开始 , " 乔 说 简单地 .

"我们最好开始吧，"乔简单地说。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'gen] .
I got to my feet and we started the march again .
我 得到 到 我的 脚 和 我们 开始 这 行进 再次 .

我站起身来，我们继续前进。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪəri] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
Joe was still fresh , a brilliant contrast to me , weary and dejected .
乔 曾是 仍然 新鲜的 , 一个 杰出的 对比 到 我 , 厌倦 和 垂头丧气 .

乔依然精神抖擞，与我疲惫沮丧的模样形成了鲜明的对比。

['sʌmhaʊ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ɒn][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ]
Somehow , I had the same feeling I'd had a long time ago on my sixteenth
不知何故 , 我 有 这 相同的 感觉 ID 有 一个 长的 时间 前 在 我的 第十六
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

不知为何，我感觉和很久以前十六岁生日那天一样。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,
One of my friends had taken me all over the city ,
一 的 我的 朋友们 有 已采取 我 全部 超过 这 城市 ,

我的一位朋友带我游览了整个城市，

['faɪnəli] ['drɒpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['gæðəd]
finally dropping me off at my own house where the whole gang was gathered
最后 下降 我 离开 在 我的 自己的 房子 在哪里 这 所有的 帮派 曾是 聚集
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
for a surprise party .
为了 一个 惊喜 派对 .

最后他把我送回了家，我的朋友们都在那里等着给我一个惊喜派对。

[dʒəʊ][rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðæt] [frend] .
Joe reminded me of that friend .
乔 提醒 我 的 那 朋友 .

乔让我想起了那位朋友。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]
" There's a village ahead , " he said , and the grin on his face was large
" 有 一个 村庄 前方 , " 他 说 , 和 这 咧嘴笑 在 他的 脸 曾是 大的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"前面有个村子，"他说，脸上露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
his eyes shining .
他的 眼睛 灼灼 .

他的眼睛闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪə(r)] .
Something **was** **missing** **here** **.**
某物 曾是 丢失的 这里 .

这里似乎缺少了什么。

['neɪtɪvz] .
Natives **.**
本地人 .

本地人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['neɪtɪvz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
There **were** **no** **natives** **rushing** **out** **to** **greet** **us** **.**
那里 是 不 本地人 匆忙 出去 到 迎接 我们 .

没有当地人出来迎接我们。

[nəʊ] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['sɪgəret] ?
No **cries** **of** **"** **Cigarettes** **?**
不 哭泣 的 " 香烟 ?

没有"香烟? "的叫喊声。

['sɪgəret] ?
Cigarettes **?**
香烟 ?

香烟?

" [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [dʒəʊ] .
" **I** **caught** **up** **with** **Joe** **.**
" 我 捕捉 向上 和 乔 .

我追上了乔。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ?
" **What's** **the** **story** **?**
" 是什么 这 故事 ?

事情经过是什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" **I** **whispered** **.**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] .
He **shrugged** **knowingly** **and** **continued** **walking** **.**
他 耸了耸肩 明知 和 持续 步行 .

他心领神会地耸了耸肩，继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
And **then** **I** **saw** **the** **ship** **,** **nose** **pointing** **into** **space** **,**
和 然后 我 锯 这 船 , 鼻子 指向 进入 空间 ,

然后我看到了那艘飞船，船头指向太空。

['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] .
catching **the** **rays** **of** **the** **sun** **like** **a** **great** **silver** **bullet** **.**
捕捉 这 射线 的 这 太阳 喜欢 一个 伟大的 银 子弹 .

像一颗巨大的银色子弹一样捕捉着阳光。

" [wɒt] . . . ?
" **What** **.** **.** **.** **?**
" 什么 . . . ?

"什么...?

" [aɪ] ['stɑːtɪd] .
" **I** **started** **.**
" 我 开始 .

"我已开始。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， " [dʒəʊ] [sed] ，['smaɪlɪŋ] .

"	**It's**	**all**	**right**	**，**	"	**Joe**	**said**	**，**	**smiling**	**.**
"	它是	全部	正确的	，	"	乔	说	，	微笑	.

“没关系，”乔笑着说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .

The	**ship**	**looked**	**vaguely**	**familiar**	**.**
这	船	看起来	依稀	熟悉的	.

这艘船看起来有点眼熟。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'aɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] ，

I	**noticed**	**the**	**crest**	**of**	**Space**	**II**	**near**	**the**	**nose**	**，**
我	注意到	这	波峰	的	空间	二	靠近	这	鼻子	，

我注意到机头附近有“太空二号”的标志，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一颗名为乔的星球(A Planet Named Joe)
第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðen] .

and	a	lot	of	things	became	clear	then	.
和	一个	很多	的	事物	成为	清除	然后	.

那时很多事情都变得清晰起来。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wɔːlʃ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ə; eɪ] [stʌn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	also	saw	Walsh	standing	near	one	of	the	huts	,	a	stun	gun	in	his	hand	.
我	还	锯	沃尔什	常设	靠近	一	的	这	小屋	,	一个	眩晕	枪	在	他的	手	.

我还看到沃尔什站在其中一间小屋附近，手里拿着一把电击枪。

" [hə'ləʊ] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hɪ] [kɔːld] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəfəli] .

"	Hello	,	Major	,	"	he	called	,	almost	cheerfully	.
"	你好	,	主要的	,	"	他	称为	,	几乎	愉快地	.

“你好，少校，”他几乎带着愉悦的语气喊道。

[ðə; ðɪ] [gʌn] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðəʊ] .

The	gun	didn't	look	cheerful	,	though	.
这	枪	没有	看	快乐	,	尽管	.

不过，那把枪看起来可一点也不让人高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [hed] .

It	was	pointed	at	my	head	.
它	曾是	尖	在	我的	头	.

它指着我的头。

" ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][ˌdʒəʊvi'æləti] .

"	Fancy	meeting	you	here	,	Colonel	,	"	I	said	,	trying	to	match	his	joviality	.
"	想要	会议	你	这里	,	上校	,	"	我	说	,	尝试	到	匹配	他的	欢乐	.

“真巧在这里遇见您，上校，”我说道，努力让自己显得和他一样热情。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kʌm] [ɒf] .

Somehow	it	didn't	quite	come	off	.
不知何故	它	没有	相当	来	离开	.

不知为何，它没能完全脱落。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] , ['biːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] .

Joe	was	walking	beside	me	,	waving	at	the	colonel	,	beaming	all	over	with	happiness	.
乔	曾是	步行	旁	我	,	挥手	在	这	上校	,	光芒四射	全部	超过	和	幸福	.

乔走在我旁边，一边向陆军上校挥手，一边脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [wɔːlʃ] [sed] .

"	I	see	you	found	your	man	,	"	Walsh	said	.
"	我	看	你	成立	你的	男人	,	"	沃尔什	说	.

“看来你找到你的另一半了，”沃尔什说道。

[ai] [tɜːnd] ['ræpɪdli] .

I	turned	rapidly	.
我	转向	快速	.

我迅速转身。

[dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kept] ['grɪnɪŋ] ,

Joe	nodded	and	kept	grinning	,
乔	点头	和	保留	咧嘴笑	,

乔点点头，脸上始终挂着笑容。

[ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

a	grin	that	told	me	he	was	getting	a	big	kick	out	of	all	this	.
一个	咧嘴笑	那	讲述	我	他	曾是	获得	一个	大的	踢	出去	的	全部	这	.

他脸上的笑容告诉我，他从这一切中获得了极大的乐趣。

[laɪk] [ə; eɪ][kɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

Like	a	kid	playing	a	game	.
喜欢	一个	孩子	玩耍	一个	游戏	.

就像孩子玩游戏一样。

[aɪ] [feɪst] [wɔːlʃ] [ə'gen] .

I	faced	Walsh	again	.
我	面对	沃尔什	再次	.

我再次与沃尔什交手。

" [əʊ'keɪ] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [pæl] ? "

"	Okay	,	what's	it	all	about	,	pal	?	"
"	好的	,	是什么	它	全部	关于	,	朋友	?	"

"好吧，到底是怎么回事，伙计？"

" ['kɜːn(ə)l] , " [wɔːlʃ] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .

"	Colonel	,	"	Walsh	corrected	me	.
"	上校	,	"	沃尔什	已更正	我	.

"上校，"沃尔什纠正道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] .

"	You	mustn't	forget	to	say	Colonel	,	Major	.
"	你	不得	忘记	到	说	上校	,	主要的	.

"你千万别忘了称呼对方为上校、少校。"

" [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [maɪ][ræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [faɪ'nælətɪ]

"	He	emphasized	my	rank	,	and	he	said	it	with	a	sort	of	ruthless	finality
"	他	强调	我的	秩	,	和	他	说	它	和	一个	种类	的	无情	最终性

.

:

.

"他强调了我的军衔，而且语气冷酷无情，仿佛在宣告我的军衔。"

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bʌstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['klevə(r)] [id] [biːn] .

I	could	see	he	was	just	busting	to	tell	me	how	clever	he'd	been	.
我	可以	看	他	曾是	只是	突袭	到	告诉	我	如何	聪明的	他会	到过	.

我看得出来他迫不及待地想告诉我他有多么聪明。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .

Besides	,	there	wasn't	much	I	could	do	but	wait	.
除了	,	那里	不是	很多	我	可以	做	但	等待	.

此外，除了等待，我几乎什么也做不了。

[nɒt] [wɪð] [wɔːlʃ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [æt; ət][maɪ]['mɪd(ə)l] .

Not	with	Walsh	pointing	the	stun	gun	at	my	middle	.
不是	和	沃尔什	指向	这	眩晕	枪	在	我的	中间	.

沃尔什用电击枪指着我的腰，我可不敢这么做。

" [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['meɪdʒə(r)] ? "

"	We've	come	a	long	way	since	the	Academy	,	haven't	we	,	Major	?	"
"	我们已经	来	一个	长的	方式	自从	这	学院	,	还没有	我们	,	主要的	?	"

"自从离开学院以来，我们已经走了很远的路，不是吗，少校？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [maɪlz] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnts] , " [wiː; wi] [ʃʊə(r)]
" If you mean in miles , " I said , looking around at the plants , " we sure
" 如果 你 意思是 在 英里 , " 我 说 , 寻找 大约 在 这 植物 , " 我们 当然
[hæv; həv] .
have .
有 .

"如果你指的是英里，"我环顾四周的植物说道，"我们当然有。"

" [wɔːlʃ] [grɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Walsh grinned a little .
" 沃尔什 咧嘴一笑 一个 小的 .

沃尔什咧嘴一笑。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" Always the wit , " he said drily .
" 总是 这 有 , " 他 说 干巴巴地 .

"总是这么幽默，"他冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd]
And then the smile faded from his lips and his eyes took on a hard
和 然后 这 微笑 褪色 从 他的 嘴唇 和 他的 眼睛 采取 在 一个 难的
['lʌstə(r)] .
lustre .
光泽 .

然后，他嘴角的笑容消失了，眼神变得冷峻起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'm going to kill you , you know .
" 我是 去 到 杀 你 , 你 知道 .

"你知道，我会杀了你。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [reɪn] [tə'mɒrəʊ] .
" He said it as if he were saying , " I think it'll rain tomorrow .
" 他 说 它 作为 如果 他 是 说 , " 我 思考 它将 雨 明天 .

他说这话就好像在说："我觉得明天会下雨。"

" [dʒəʊ] ['ɔːlməʊst] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [gliː] .
" Joe almost clapped his hands together with glee .
" 乔 几乎 鼓掌 他的 双手 一起 和 高兴 .

乔几乎高兴得拍手叫好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
He was really enjoying this .
他 曾是 真的 享受 这 .

他真的很享受这个过程。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] ['terən] [geɪmz] .
Another of those funny Terran games .
其他 的 那些 有趣的 泰伦 游戏 .

又是一场搞笑的泰伦人游戏。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hændikæp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" You gave me a powerful handicap to overcome , " Walsh said .
" 你 给予 我 一个 强大的 让分 到 克服 , " 沃尔什 说 .

"你给我设置了一个很大的障碍，我需要克服它，"沃尔什说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['riːəli] . "
" I suppose I should thank you , really . "
" 我 认为 我 应该 感谢 你 , 真的 . "

"我想我应该谢谢你。"

" [jʊr; jər] ['welkəm] ， " [ai] [sed] .
" **You're** **welcome** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你是 欢迎 ，" 我 说 .

“不客气，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] . "
" **It** **wasn't** **easy** **living** **down** **the** **disgrace** **you** **caused** **me** **.** **"**
" 它 不是 简单的 活的 向下 这 耻辱 你 导致 我 . "

“你给我带来的耻辱，我很难摆脱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dæm] [fɔːlt] ， " [ai] [sed] .
" **It** **was** **your** **own** **damn** **fault** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它 曾是 你的 自己的 该死 过错 ，" 我 说 .

“这完全是你咎由自取，”我说。

" [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɔːk] [ɒf] .
" **You** **knew** **what** **you** **were** **doing** **when** **you** **decided** **to** **cork** **off** **.**
" 你 知道 什么 你 是 正在做 什么时候 你 决定 到 软木 离开 .

“你决定封瓶的时候就知道自己在做什么。”

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dʒəʊ] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪ'mensli] .
" **Beside** **me** **,** **Joe** **chuckled** **a** **little** **,** **enjoying** **the** **game** **immensely** **.**
" 旁 我 ， 乔 轻笑 一个 小的 ， 享受 这 游戏 非常 .

“我身旁的乔轻笑了一声，他非常享受这场比赛。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" **You** **didn't** **have** **to** **report** **me** **,** **"** **Walsh** **said** **.**
" 你 没有 有 到 报告 我 ，" 沃尔什 说 .

“你没必要举报我，”沃尔什说。

" [nəʊ] ? ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **No** **?** **Maybe** **I** **should** **have** **forgotten** **all** **about** **it** **?**
" 不 ? 或许 我 应该 有 被遗忘的 全部 关于 它 ?

“不？也许我应该把这件事完全忘掉？”

['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌdʒd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] ?
Maybe **I** **should** **have** **nudged** **you** **and** **served** **you** **orange** **juice** **?**
或许 我 应该 有 轻推 你 和 服务 你 橙子 汁 ?

或许我应该轻轻推你一下，给你倒杯橙汁？

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [dæm]
So **you** **could** **do** **it** **again** **sometime** **and** **maybe** **blow** **up** **the** **whole** **damn**
所以 你 可以 做 它 再次 有时 和 或许 吹 向上 这 所有的 该死
[ə'kædəmi] !
Academy **!**
学院 !

所以你以后或许可以再来一次，把整个学院都炸掉！

" [wɔːlʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **Walsh** **was** **silent** **for** **a** **long** **time** **.**
" 沃尔什 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

沃尔什沉默了很久。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
When **he** **spoke** **his** **voice** **was** **barely** **audible** **.**
什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 .

他说话时声音很小，几乎听不见。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][spɒt][ɪn]
The **heat** **was** **oppressive** **,** **as** **if** **it** **were** **concentrated** **on** **this** **little** **spot** **in**
这 热 曾是 压迫性的 , 作为 如果 它 是 集中 在 这 小的 点 在
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
the **jungle** **,**
这 丛林 ,

酷热难耐，仿佛所有热量都集中在这片丛林深处。

[ˈfəʊkəsɪŋ] [ɔːl][ɪts][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdrɑːmə] .
focusing **all** **its** **penetration** **on** **a** **small** **,** **unimportant** **drama** **.**
聚焦 全部它是 渗透 在 一个 小的 , 不重要 戏剧 .

它将所有精力都集中在一部无关紧要的小剧上。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][dʒəʊ] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
I **could** **hear** **Joe** **breathing** **beside** **me** **.**
我 可以 听到 乔 呼吸 旁 我 .

我能听到乔在我身边的呼吸声。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] , " [wɔːlʃ] [rɑːspt] .
" **I'm** **on** **my** **way** **out** **,** **"** **Walsh** **rasped** **.**
" 我是 在 我的 方式 出去 , " 沃尔什 粗糙的 .

“我正要出门，”沃尔什沙哑地说。

" [ˈfɪnɪʃt] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "
" **Finished** **,** **do** **you** **understand** **?** **"**
" 完成的 , 做 你 理解 ? "

“结束了，明白了吗？”

" [gʊd] , " [ai] [sed] .
" **Good** **,** **"** **I** **said** **.**
" 好的 , " 我 说 .

“好，”我说。

[ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **I** **meant** **it** **.**
和 我 意思是 它 .

我是认真的。

" [ðɪs] [mɑːz] [θɪŋ] .
" **This** **Mars** **thing** **.**
" 这 火星 事物 .

“这个火星事件。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪks] .
A **terrible** **fix** **.**
一个 糟糕的 使固定 .

糟糕的解决方案。

[ˈterəb(ə)l] .
Terrible **.**
糟糕的 .

糟糕的。

" [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [krɒst] [dʒoʊz] [feɪs] .
" **Beside** **me** **,** **a** **slight** **frown** **crossed** **Joe's** **face** **.**
" 旁 我 , 一个 轻微 皱眉 交叉 乔的 脸 .

“我身旁的乔脸上掠过一丝愁容。”

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
Apparently **he** **couldn't** **understand** **the** **seriousness** **of** **our** **voices** **.**
显然 他 不能 理解 这 严肃 的 我们的 声音 .

显然他无法理解我们语气中的严肃性。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [fʌn] ?
What had happened to the game , the fun ?
什么 有 发生 到 这 游戏 , 这 乐趣 ?

游戏的乐趣都去哪儿了?

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [mɑ:z] ['bɪznəs] [ɒn] [jɔ:'self] , " [ai][təʊld] [wɔ:lʃ] .
" You brought the Mars business on yourself , " I told Walsh .
" 你 带来 这 火星 商业 在 你自己 , " 我 讲述 沃尔什 .

"你这是自找麻烦，接手了玛氏公司的生意，"我对沃尔什说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tʊk] [kə'mɑ:nd] . "
" There was never any trouble before you took command . "
" 那里 曾是 绝不 任何 麻烦 前 你 采取 命令 . "

"在你接管之前，从来没有出现过任何问题。"

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [hi:; hi] ['præktɪkli] ['ʃaʊtɪd] .
" The natives , " he practically shouted .
" 这 本地人 , " 他 几乎 喊叫 .

"土著人，"他几乎是喊出来的。

" [ðeɪ] . . . [ðeɪ] . . . .
" They . . . they . . . .
" 他们 . . . 他们 . . . .

他们……他们……

" [dʒəʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɔ:lʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" Joe caught his breath sharply , and I wondered what Walsh was going to
[seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
say about the natives .
说 关于 这 本地人 .

乔猛地倒吸了一口气，我想知道沃尔什会如何评价当地人。

[ə'pærəntli] [id] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
Apparently he'd realized that Joe was a native .
显然 他会 已实现 那 乔 曾是 一个 本国的 .

显然他已经意识到乔是本地人。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [dʒoʊz] [naɪf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Or maybe Joe's knife had something to do with it .
或者 或许 乔的 刀 有 某物 到 做 和 它 .

或许乔的刀跟这件事有关。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" What about the natives ? " I asked .
" 什么 关于 这 本地人 ? " 我 问 .

"那当地居民呢？"我问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wɔ:lʃ] [sed] .
" Nothing , " Walsh said .
" 没有什么 , " 沃尔什 说 .

"没什么，"沃尔什说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" He was silent for a while .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]['kælɪbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪm] .

"	A	man	of	my	calibre	,	"	he	said	then	,	his	face	grim	.
"	一个	男人	的	我的	口径	,	"	他	说	然后	,	他的	脸	严峻	.

“像我这样的人，”他脸色凝重地说。

" ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] .

"	Dealing	with	savages	.
"	处理	和	野蛮人	.

与野蛮人打交道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][dʒəʊ] .

"	He	caught	himself	again	and	threw	a	hasty	glance	at	Joe	.
"	他	捕捉	他自己	再次	和	扔	一个	仓促	瞥一眼	在	乔	.

他再次意识到自己的失态，匆匆瞥了乔一眼。

[ðə; ði] [pə'plekst] [fraʊn] [hæd; həd] [grəʊn] ['hevɪə] [ɒn][dʒoʊz] [feɪs] .

The	perplexed	frown	had	grown	heavier	on	Joe's	face	.
这	困惑	皱眉	有	生长	较重	在	乔的	脸	.

乔脸上困惑的表情越来越浓重。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	looked	at	the	colonel	in	puzzlement	.
他	看起来	在	这	上校	在	困惑	.

他疑惑地看着上校。

[wɔːlʃ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][dʒəʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] .

Walsh	turned	from	Joe	and	raised	the	stun	gun	.
沃尔什	转向	从	乔	和	提高	这	眩晕	枪	.

沃尔什转过身，背对着乔，举起了电击枪。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [dʒəu]

I	wondered	if	he	had	yet	realized	that	Joe	was	one	of	a	million	Joes
我	想知道	如果	他	有	然而	已实现	那	乔	曾是	一	的	一个	百万	乔

['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] ,

scattered	all	over	this	planet	,
疏散	全部	超过	这	行星	,

我不知道他是否已经意识到，乔只是散布在这个星球上的百万个乔中的一个。

[ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] ['viːnəs] .

that	Joe	was	all	the	natives	on	Venus	.
那	乔	曾是	全部	这	本地人	在	金星	.

乔就是金星上的所有原住民。

[ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

That	Joe	was	all	the	natives	everywhere	throughout	the	galaxy	.
那	乔	曾是	全部	这	本地人	到处	自始至终	这	星系	.

那个乔就是整个银河系所有原住民的化身。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːlʃɪz] [aɪz] .

I	looked	at	Walsh's	eyes	.
我	看起来	在	沃尔什的	眼睛	.

我看着沃尔什的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ]

He	was	a	sick	man	,	alone	with	his	thoughts	in	the	middle	of	a	stinking
他	曾是	一个	生病的	男人	,	独自的	和	他的	想法	在	这	中间	的	一个	臭

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

他是个病人，独自一人身处臭气熏天的丛林之中，思绪万千。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hɪ] [sed] ,
" I'm on my way out , Major , " he said ,
" 我是 在 我的 方式 出去 , 主要的 , " 他 说 ,

“我正要离开，少校，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] [aɪv] [feɪld] .
" but you won't get a chance to succeed where I've failed .
" 但 你 惯于 得到 一个 机会 到 成功 在哪里 我已经 失败的 .

“但你不会有机会在我失败的地方取得成功。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
I'll see to that . "
患病的 看 到 那 . "

我会处理的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you had to come all the way to Venus to do it ? "
" 和 你 有 到 来 全部 这 方式 到 金星 到 做 它 ? "

“你非得千里迢迢跑到金星去做这件事吗？”

" [doʊnt][dʒəʊk] , " [wɔːlʃ] [snæpt] .
" Don't joke , " Walsh snapped .
" 不 开玩笑 , " 沃尔什 啪啪 .

“别开玩笑了，”沃尔什厉声说道。

" [doʊnt][dʒəʊk] , ['meɪdʒə(r)] .
" Don't joke , Major .
" 不 开玩笑 , 主要的 .

别开玩笑了，少校。

[ɪts] [nɒt] ['fʌni] .
It's not funny .
它是 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[ɪts] [nɒt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] . "
It's not funny at all . "
它是 不是 有趣的 在 全部 . "

一点都不好笑。

" [ɪts] ['prɪti] [sæd] , [aɪ'd][seɪ] . "
" It's pretty sad , I'd say . "
" 它是 漂亮的 伤心 , ID 说 . "

“我觉得挺悲哀的。”

" [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [wɔːlʃ] [ri'mɑːk] ['draɪli] .
" You can't afford to say anything , " Walsh remarked drily .
" 你 不能 买得起 到 说 任何事物 , " 沃尔什 评论 干巴巴地 .

“你什么都不能说，”沃尔什冷冷地说道。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" You're going to be dead in a very few minutes .
" 你是 去 到 是 死的 在 一个 非常 很少 分钟 .

你几分钟后就会死。

" [dʒoʊz] [aɪz] ['waɪdnd] ,
" Joe's eyes widened ,
" 乔的 眼睛 扩大 ,

乔的眼睛睁大了，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
and I saw indecision cross his features as he tried to understand what
和 我 锯 优柔寡断 叉 他的 特征 作为 他 尝试 到 理解 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
had happened to the game .
有 发生 到 这 游戏 .

我看到他脸上露出犹豫的神色，试图理解比赛中发生了什么。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" What'll they say back on Earth when they hear about this ?
" 什么会 他们 说 后退 在 地球 什么时候 他们 听到 关于 这 ?

“当他们回到地球后听到这件事时会怎么说？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" When will they hear about it ?
" 什么时候 将要 他们 听到 关于 它 ?

他们什么时候才能知道这件事?

[fɔ:(r)] , [faɪv] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
Four , five months from now ?
四 , 五 几个月 从 现在 ?

四五个月后?

[baɪ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [fə'gɒtn] .
By then , my little trip will have been forgotten .
经过 然后 , 我的 小的 旅行 将要 有 到过 被遗忘的 .

到那时，我的这次小旅行恐怕早已被人遗忘了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] .
Besides , I'm here on a routine check .
除了 , 我是 这里 在 一个 常规 查看 .

此外，我这次是例行检查。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] . "
Everyone knows that . "
每个人 知道 那 . "

大家都知道这一点。

" [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] [ɒn] ['vi:nəs] ?
" A routine check on Venus ?
" 一个 常规 查看 在 金星 ?

对金星进行例行检查?

[mɑ:z] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['terətri] . "
Mars is your territory . "
火星 是 你的 领土 . "

火星是你的领地。

" [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][ɪz][ʌp][hɪə(r)] , " [wɔ:lʃ] [sed] .
" One of my men is up here , " Walsh said .
" 一 的 我的 男人 是 向上 这里 , " 沃尔什 说 .

“我的一名手下在这里，”沃尔什说。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['temprəri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
" That gives me temporary jurisdiction .
" 那 给予 我 暂时的 管辖权 .

"这赋予了我临时管辖权。"

[æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] .
At least enough to visit the planet and see how conditions are .
在 至少 足够的 到 访问 这 行星 和 看 如何 状况 是 .

至少足够去访问这个星球，看看那里的情况。

['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ][hɪə(r)] ['kæriz] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ɪn] .
Anyway , I'll be home long before Joe here carries your body in .
反正 , 患病的 是 家 长的 前 乔 这里 携带 你的 身体 在 .

总之，我到家的时间肯定比乔把你的遗体抬进来的时间早得多。

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpə'septəbli] [bʌt; bət] [wɔːlʃ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Joe shook his head imperceptibly but Walsh didn't catch it .
" 乔 摇晃 他的 头 不易察觉地 但 沃尔什 没有 抓住 它 .

乔轻轻地摇了摇头，但沃尔什并没有注意到。

" [ə; eɪ]['kæʒuəlti][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [wɔːlʃ] [kən'tɪnjuːd] .
" A casualty in the jungle , " Walsh continued .
" 一个 伤亡 在 这 丛林 , " 沃尔什 持续 .

"丛林中的一名伤亡者，"沃尔什继续说道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" The native will return to the Station and explain the accident .
" 这 本国的 将要 返回 到 这 车站 和 解释 这 事故 .

"这名土著人将返回车站，解释事故经过。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðeə(r)] . "
I'll be back on Earth long before he reaches there . "
患病的 是 后退 在 地球 长的 前 他 到达 那里 . "

我回到地球的时间会比他早得多。

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [naɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" Sure , " I said , " nice and simple .
" 当然 , " 我 说 , " 好的 和 简单的 .

"当然，"我说，"简单明了。"

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒəʊ] [di'lɪvəz] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][ræp] .
You kill me and Joe delivers the news and takes the rap .
你 杀 我 和 乔 交付 这 消息 和 需要 这 说唱 .

你杀了我，乔会把消息告诉大家，然后替你顶罪。

[gʊd] [əʊld]['sʌkə(r)][dʒəʊ] . "
Good old sucker Joe . "
好的 老的 傻瓜 乔 . "

老好人乔。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [wɔːlʃ] [sed] .
" That's about enough out of you , " Walsh said .
" 那就是 关于 足够的 出去 的 你 , " 沃尔什 说 .

"你该说的就说到这里吧，"沃尔什说道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['kɜːn(ə)l] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Go ahead , Colonel , " I shouted .
" 去 前方 , 上校 , " 我 喊叫 .

"请讲，上校！"我喊道。

" [pʊl] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
" Pull the trigger .
" 拉 这 扳机 .

扣动扳机。

[ðen] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [dʒəʊ][tuː; tə] . . . . "
Then run off and leave Joe to . . . . "
然后 跑步 离开 和 离开 乔 到 . . . . "

然后就跑掉，留下乔一个人……"

" [ai] [sed] [ðæts] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" I said that's enough out of you !
" 我 说 那就是 足够的 出去 的 你 !

"我说过，你够了！"

" [wɔːlʃ] [ˈʃaʊtɪd] .
" Walsh shouted .
" 沃尔什 喊叫 .

沃尔什喊道。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒəʊ] .
I turned to face Joe .
我 转向 到 脸 乔 .

我转过身面对乔。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪˈməʊʃənləs] [laɪn] .
His mouth was drawn across his face in a tight emotionless line .
他的 嘴 曾是 绘制 穿过 他的 脸 在 一个 紧的 冷漠无情 线 .

他的嘴唇紧抿成一条毫无表情的直线。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [wɔːlʃ] .
He stepped in front of me and stared at Walsh .
他 步 在 正面 的 我 和 凝视 在 沃尔什 .

他走到我面前，盯着沃尔什。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [wɔːlʃ] [kəˈmɑːnd] .
" Get out of the way , " Walsh commanded .
" 得到 出去 的 这 方式 , " 沃尔什 命令 .

"让开！"沃尔什命令道。

[dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
Joe shook his head slowly .
乔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

乔缓缓地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld][ˌem ˈiː] .
" This is not what you told me .
" 这 是 不是 什么 你 讲述 我 .

"你之前不是这么跟我说的。"

[ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [sed] .
A friend , you said .
一个 朋友 , 你 说 .

你说，是朋友。

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
A surprise .
一个 惊喜 .

出乎意料。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] . . . . "
You said you wanted to . . . . "
你 说 你 通缉 到 . . . . "

你说过你想……

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [dæmd] [sæv] . . . .
" Get out of the way , you damned sav . . . .
" 得到 出去 的 这 方式 , 你 该死的 保存 . . . .

"滚开，你这该死的救世主……"

" [wɪð] [wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [dʒəʊ] [liːpt] ['fɔːwəd] .
" **With one swift movement Joe leaped forward .**
" 和 一 迅速 移动 乔 跳跃 向前 .

乔身形一闪，向前跃去。

[ðə; ði] [naɪf] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk][ɒn] [wɔːlʃɪz] [feɪs]
The knife gleamed in his hand and there was momentary panic on Walsh's face
这 刀 闪闪发光 在 他的 手 和 那里 曾是 瞬间 恐慌 在 沃尔什的 脸
.
:
.

刀子在他手中闪闪发光，沃尔什脸上闪过一丝惊恐。

[ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [snæpt] [ʌp] .
The stun gun snapped up .
这 眩晕 枪 啪啪 向上 .

电击枪迅速举了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld][wʌns][ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪts][blɑːst]['blaɪndɪŋ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It crackled once in the Venusian jungle , its blast blinding me for a
它 噼啪作响 一次 在 这 金星 丛林 , 它是 爆炸 失明 我 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

它在金星丛林中噼啪作响了一次，爆炸的光芒让我短暂地失明了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [θruː] [dʒoʊz][left] [ɑːm][ænd; ənd]['pærəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['məʊməntrəli] .
It shuddered through Joe's left arm and paralyzed it momentarily .
它 颤抖 通过 乔的 左边 手臂 和 瘫痪 它 片刻 .

那股寒意袭遍乔的左臂，使他的左臂瞬间麻痹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] [wɔːlʃɪz] [θrəʊt] ,
But the hand with the knife was hacking away at Walsh's throat ,
但 这 手 和 这 刀 曾是 黑客攻击 离开 在 沃尔什的 喉 ,

但那只拿刀的手正在猛砍沃尔什的喉咙。

[ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['plænɪt][ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
the blood dripping down over the silver planet on the collar of his tunic .
这 血 滴落 向下 超过 这 银 行星 在 这 衣领 的 他的 束腰外衣 .

鲜血顺着他束腰外衣领子上的银色星球图案滴落下来。

[ai] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [brænstən] .
I made my report to Bransten .
我 制成 我的 报告 到 布兰斯滕 .

我已向布兰斯滕汇报。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] ['lenəd] [wɔːlʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
I told him the body of Colonel Leonard Walsh had been discovered in the
我 讲述 他 这 身体 的 上校 伦纳德 沃尔什 有 到过 发现 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

我告诉他，伦纳德·沃尔什上校的遗体在丛林中被发现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] [ə'laɪv] [wen] [id] [biːn] [faʊnd] .
He was barely alive when he'd been found .
他 曾是 仅仅 活 什么时候 他会 到过 成立 .

他被发现时已奄奄一息。

[aɪ'd] [əd'mɪnɪstəd] [eɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] [wuːndz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .
I'd administered aid but his knife wounds had proved to be fatal .
ID 管理 援助 但 他的 刀 伤口 有 已证实 到 是 致命的 .

我曾对他进行救助，但他的刀伤最终还是致命了。

[hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] .

He	died	shortly	after	I	found	him	.
他	死亡	不久	后	我	成立	他	.

我发现他后不久，他就去世了。

" ['ɔːf(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " ['ɔːf(ə)l] .

"	Awful	,	"	the	captain	said	,	"	awful	.
"	可怕	,	"	这	队长	说	,	"	可怕	.

"太糟糕了，"船长说，"太糟糕了。"

" [aɪ] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

"	I	nodded	sympathetically	.
"	我	点头	同情地	.

我同情地点了点头。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	he	say	anything	?
"	做过	他	说	任何事物	?

他说了什么吗?

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ?

Did	he	give	you	any	idea	?
做过	他	给	你	任何	主意	?

他有没有给你什么建议?

[aɪ] [miːn] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	mean	,	did	he	say	who	did	it	?	"
我	意思是	,	做过	他	说	WHO	做过	它	?	"

我的意思是，他有没有说出是谁干的?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的，"我说。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [huː] ['məːdə] [hɪm] .

"	He	told	me	who	murdered	him	.
"	他	讲述	我	WHO	被谋杀	他	.

他告诉我谁杀了他。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

"	We	were	standing	near	the	platform	of	my	ship	,	waiting	for	them
"	我们	是	常设	靠近	这	平台	的	我的	船	,	等待	为了	他们

[tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːst ɒf] .

to	prepare	for	blastoff	.
到	准备	为了	升空	.

"我们当时站在我的船的平台附近，等着他们准备发射。"

" [wel] [huː] , ['meɪdʒə(r)] ?

"	Well	who	,	Major	?
"	出色地	WHO	,	主要的	?

"是谁，少校？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [huː] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	he	say	did	it	?	"
"	WHO	做过	他	说	做过	它	?	"

他说是谁干的?

" [dʒəʊ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" Joe , " I explained .
" 乔 , " 我 解释 .

“乔，”我解释道。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nemd] [dʒəʊ] . "
" A native named Joe . "
" 一个 本国的 命名 乔 . "

“一个名叫乔的本地人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神